

利未记

Leviticus

第一章

颁布献祭条例

- 1 耶和華从会幕中呼叫摩西、对他说、
- 2 你晓諭以色列人说、你们中间若有人献供物给耶和華、要从牛群羊群中、献牲畜为供物。

献燔祭的条例：献牛

- 3 他的供物若以牛为燔祭、就要在会幕门口献一只没有残疾的公牛、可以在耶和華面前蒙悦纳。
- 4 他要按手在燔祭牲的头上、燔祭便蒙悦纳、为他赎罪。
- 5 他要在耶和華面前宰公牛、亚伦子孙作祭司的、要奉上血、把血洒在会幕门口坛的周围。
- 6 那人要剥去燔祭牲的皮、把燔祭牲切成块子。
- 7 祭司亚伦的子孙、要把火放在坛上、把柴摆在火上。
- 8 亚伦子孙作祭司的、要把肉块和头、并脂油、摆在坛上火的柴上。
- 9 但燔祭的脏腑与腿、要用水洗、祭司就要把一切全烧在坛上、当作燔祭、献与耶和華为馨香的火祭。

献羊

- 10 人的供物若以绵羊、或山羊为燔祭、就要献上没有残疾的公羊。
- 11 要把羊宰于坛的北边、在耶和華面前、亚伦子孙作祭司的、要把羊血洒在坛的周围。
- 12 要把燔祭牲切成块子、连头和脂油、祭司就要摆在坛上火的柴上。
- 13 但脏腑与腿、要用水洗、祭司就要全然奉献烧在坛上、这是燔祭、是献与耶和華为馨香的火祭。

Introduction to the Sacrificial Regulations

1:1 Then the LORD called to Moses and spoke to him from the Meeting Tent: 1:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When someone among you presents an offering to the LORD, you must present your offering from the domesticated animals, either from the herd or from the flock.

Burnt Offering Regulations: Animal from the Herd

1:3 “If his offering is a burnt offering from the herd he must present it as a flawless male; he must present it at the doorway of the Meeting Tent for its acceptance before the LORD. 1:4 He must lay his hand on the head of the burnt offering, and it will be accepted for him to make atonement on his behalf. 1:5 Then the one presenting the offering must slaughter the bull before the LORD, and the sons of Aaron, the priests, must present the blood and splash the blood against the sides of the altar which is at the doorway of the Meeting Tent. 1:6 Next, the one presenting the offering must skin the burnt offering and cut it into parts, 1:7 and the sons of Aaron, the priest, must put fire on the altar and arrange wood on the fire. 1:8 Then the sons of Aaron, the priests, must arrange the parts with the head and the suet on the wood that is in the fire on the altar. 1:9 Finally, the one presenting the offering must wash its entrails and its legs in water and the priest must offer all of it up in smoke on the altar—it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

Animal from the Flock

1:10 “If his offering is from the flock for a burnt offering—from the sheep or the goats—he must present a flawless male, 1:11 and must slaughter it on the northern side of the altar before the LORD, and the sons of Aaron, the priests, will splash its blood against the altar’s sides. 1:12 Next, the one presenting the offering must cut it into parts, with its head and its suet, and the priest must arrange them on the wood which is in the fire, on the altar. 1:13 Then the one presenting the offering must wash the entrails and the legs in water, and the priest must present all of it and offer it up in smoke on the altar—it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

献鸟

- 14 人奉给耶和华的供物、若以鸟为燔祭、就要献斑鸠、或是雏鸽为供物。
 15 祭司要把鸟拿到坛前、揪下头来、把鸟烧在坛上、鸟的血要流在坛的旁边。
 16 又要将鸟的嗉子、和脏物除掉、〔脏物或作翎毛〕丢在坛的东边、倒灰的地方。
 17 要拿着鸟的两个翅膀、把鸟撕开、只是不可撕断、祭司要在坛上在火的柴上焚烧、这是燔祭、是献与耶和华为馨香的火祭。

第二章

献素祭条例：献细麵

- 1 若有人献素祭为供物给耶和华、要用细面浇上油、加上乳香。
 2 带到亚伦子孙作祭司的那里、祭司就要从细面中取出一把来、并取些油、和所有的乳香、然后要把所取的这些作为纪念、烧在坛上、是献与耶和华为馨香的火祭。
 3 素祭所剩的、要归给亚伦和他的子孙、这是献与耶和华的火祭中为至圣的。

献饼

- 4 若用炉中烤的物为素祭、就要用调油的无酵细面饼、或是抹油的无酵薄饼。
 5 若用铁鏟上作的物为素祭、就要用调油的无酵细面。
 6 分成块子、浇上油、这是素祭。
 7 若用煎盘作的物为素祭、就要用油与细面作成。
 8 要把这些东西作的素祭、带到耶和华面前、并奉给祭司带到坛前。
 9 祭司要从素祭中取出作为纪念的、烧在坛上、是献与耶和华为馨香的火祭。
 10 素祭所剩的、要归给亚伦和他的子孙、这是献与耶和华的火祭中为至圣的。

From the Birds

1:14 “If his offering to the LORD is a burnt offering from the birds, he must present his offering from the turtledoves or from the young pigeons. 1:15 The priest must present it at the altar, pinch off its head and offer it up in smoke on the altar, and its blood must be drained out on the wall of the altar. 1:16 Then the priest must remove its entrails by cutting off its tail feathers, and throw them to the east side of the altar into the place of fatty ashes, 1:17 and tear it open by its wings without dividing it into two parts. Finally, the priest must offer it up in smoke on the altar on the wood which is in the fire—it is a burnt offering, a gift of a soothing aroma to the LORD.

Grain Offering Regulations: Offering of Raw Flour

2:1 “When a person presents a grain offering to the LORD, his offering must consist of choice wheat flour, and he must pour olive oil on it and put frankincense on it. 2:2 Then he must bring it to the sons of Aaron, the priests, and the priest must scoop out from there a handful of its choice wheat flour and some of its olive oil in addition to all of its frankincense, and the priest must offer its memorial portion up in smoke on the altar—it is a gift of a soothing aroma to the LORD. 2:3 The remainder of the grain offering belongs to Aaron and to his sons—it is most holy from the gifts of the LORD.

Processed Grain Offerings

2:4 “When you present an offering of grain baked in an oven, it must be made of choice wheat flour baked into unleavened loaves mixed with olive oil or unleavened wafers smeared with olive oil. 2:5 If your offering is a grain offering made on the griddle, it must be choice wheat flour mixed with olive oil, unleavened. 2:6 Crumble it in pieces and pour olive oil on it—it is a grain offering. 2:7 If your offering is a grain offering made in a pan, it must be made of choice wheat flour deep fried in olive oil.

2:8 “You must bring the grain offering that must be made from these to the LORD. Present it to the priest, and he will bring it to the altar. 2:9 Then the priest must take up from the grain offering its memorial portion and offer it up in smoke on the altar—it is a gift of a soothing aroma to the LORD. 2:10 The remainder of the grain offering belongs to Aaron and to his sons—it is most holy from the gifts of the LORD.

献素祭的其他条例

- 11 凡献给耶和华的素祭、都不可有酵、因为你们不可烧一点酵一点蜜、当作火祭献给耶和華。
- 12 这些物要献给耶和華、作为初熟的供物、只是不可在坛上献为馨香的祭。
- 13 凡献为素祭的供物、都要用盐调和、在素祭上不可缺了你 神立约的盐、一切的供物都要配盐而献。
- 14 若向耶和華献初熟之物为素祭、要献上烘了的禾穗子、就是轧了的新穗子、当作初熟之物的素祭。
- 15 并要抹上油、加上乳香、这是素祭。
- 16 祭司要把其中作为纪念的、就是一些轧了的禾穗子、和一些油并所有的乳香、都焚烧、是向耶和華献的火祭。

第三章

献平安祭的条例：献牛

- 1 人献供物为平安祭、〔平安或作酬恩下同〕若是从牛群中献、无论是公的、是母的、必用没有残疾的献在耶和華面前。
- 2 他要按手在供物的头上、宰于会幕门口、亚伦子孙作祭司的、要把血洒在坛的周围。
- 3 从平安祭中、将火祭献给耶和華、也要把盖脏的脂油、和脏上所有的脂油、
- 4 并两个腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰两旁的脂油、与肝上的网子、和腰子、一概取下。
- 5 亚伦的子孙、要把这些烧在坛的燔祭上、就是在火的柴上、是献与耶和華為馨香的火祭。

献羊

- 6 人向耶和華献供物为平安祭、若是从羊群中献、无论是公的、是母的、必用没有残疾的。
- 7 若献一只羊羔为供物、必在耶和華面前献上。
- 8 并要按手在供物的头上、宰于会幕前、亚伦的子孙、要把血洒在坛的周围。
- 9 从平安祭中、将火祭献给耶和華、其中的脂油、和整肥尾巴、都要在靠近脊骨处取下、并要把盖脏的脂油、和脏上所有的脂油、

Additional Grain Offering Regulations

2:11 “No grain offering which you present to the LORD can be made with leaven, for you must not offer up in smoke any leaven or honey as a gift to the LORD. 2:12 You can present them to the LORD as an offering of first fruit, but they must not go up to the altar for a soothing aroma. 2:13 Moreover, you must season every one of your grain offerings with salt; you must not allow the salt of the covenant of your God to be missing from your grain offering—on every one of your grain offerings you must present salt.

2:14 “If you present a grain offering of first ripe grain to the LORD, you must present your grain offering of first ripe grain as soft kernels roasted in fire—crushed bits of fresh grain. 2:15 And you must put olive oil on it and set frankincense on it—it is a grain offering. 2:16 Then the priest must offer its memorial portion up in smoke—some of its crushed bits, some of its olive oil, in addition to all of its frankincense—it is a gift to the LORD.

Peace Offering Regulations: Animal from the Herd

3:1 “Now if his offering is a peace offering sacrifice, if he presents an offering from the herd, he must present before the LORD a flawless male or a female. 3:2 He must lay his hand on the head of his offering and slaughter it at the doorway of the Meeting Tent, and the sons of Aaron, the priests, must splash the blood against the altar’s sides. 3:3 Then the one presenting the offering must present a gift to the LORD from the peace offering sacrifice: He must remove the fat covering the entrails and all the fat on the entrails, 3:4 the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys). 3:5 Then the sons of Aaron must offer it up in smoke on the altar atop the burnt offering that is on the wood in the fire as a gift of a soothing aroma to the LORD.

Animal from the Flock

3:6 “If his offering for a peace offering sacrifice to the LORD is from the flock, he must present a flawless male or female. 3:7 If he presents a sheep as his offering, he must present it before the LORD. 3:8 He must lay his hand on the head of his offering and slaughter it before the Meeting Tent, and the sons of Aaron must splash its blood against the altar’s sides. 3:9 Then he must present a gift to the LORD from the peace offering sacrifice: He must remove all the fatty tail up to the end of the spine, the fat covering the entrails, and all the fat on the entrails, 3:10 the two

- 10 两个腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰两旁的脂油、并肝上的网子、和腰子、一概取下。
- 11 祭司要在坛上焚烧、是献给耶和華為食物的火祭。
- 12 人的供物若是山羊、必在耶和華面前献上。
- 13 要按手在山羊头上、宰于会幕前、亚伦的子孫、要把血洒在坛的周围。
- 14 又把盖脏的脂油、和脏上所有的脂油、两个腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰两旁的脂油、并肝上的网子、和腰子、一概取下、献给耶和華為火祭。
- 16 祭司要在坛上焚烧、作为馨香火祭的食物、脂油都是耶和華的。
- 17 在你们一切的住处、脂油和血、都不可吃、这要成为你们世世代代永远的定例。

第四章

献赎罪祭的条例

- 1 耶和華对摩西说、
- 2 你晓諭以色列人说、若有人在耶和華所吩咐不可行的甚么事上、误犯了一件、

为祭司的

- 3 或是受膏的祭司犯罪、使百姓陷在罪里、就当为他所犯的罪、把没有残疾的公牛犊、献给耶和華為赎罪祭。
- 4 他要牵公牛到会幕门口、在耶和華面前、按手在牛的头上、把牛宰于耶和華面前。
- 5 受膏的祭司、要取些公牛的血、带到会幕、
- 6 把指头蘸于血中、在耶和華面前、对著圣所的幔子、弹血七次。
- 7 又要把些血抹在会幕内、耶和華面前香坛的四角上、再把公牛所有的血、倒在会幕门口、燔祭坛的脚那里。
- 8 要把赎罪祭公牛所有的脂油、乃是盖脏的脂油、和脏上所有的脂油、
- 9 并两个腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰两旁的脂油、与肝上的网子、和腰子、一概取下、
- 10 与平安祭公牛上所取的一样、祭司要把这些烧在燔祭的坛上。

kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys). 3:11 Then the priest must offer it up in smoke on the altar as a food gift to the LORD.

3:12 “If his offering is a goat he must present it before the LORD, 3:13 lay his hand on its head, and slaughter it before the Meeting Tent, and the sons of Aaron must splash its blood against the altar’s sides. 3:14 Then he must present from it his offering as a gift to the LORD: the fat which covers the entrails and all the fat on the entrails, 3:15 the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys). 3:16 Then the priest must offer them up in smoke on the altar as a food gift for a soothing aroma—all the fat belongs to the LORD. 3:17 This is a perpetual statute throughout your generations in all the places where you live: You must never eat any fat or any blood.”

Sin Offering Regulations

4:1 Then the LORD spoke to Moses: 4:2 “Tell the Israelites, ‘When a person sins by straying from any of the LORD’s commandments which must not be violated, and violates any one of them—

For the Priest

4:3 “If the high priest sins so that the people are guilty, on account of the sin he has committed he must present a flawless young bull to the LORD for a sin offering. 4:4 He must bring the bull to the doorway of the Meeting Tent before the LORD, lay his hand on the head of the bull, and slaughter the bull before the LORD. 4:5 Then that high priest must take some of the blood of the bull and bring it to the Meeting Tent. 4:6 The priest must dip his finger in the blood and sprinkle some of it seven times before the LORD toward the front of the veil-canopy of the sanctuary. 4:7 The priest must put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense that is before the LORD in the Meeting Tent, and all the rest of the bull’s blood he must pour out at the base of the altar of burnt offering that is at the doorway of the Meeting Tent.

4:8 “Then he must take up all the fat from the sin offering bull: the fat covering the entrails and all the fat on the entrails, 4:9 the two kidneys with the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he is to remove along with the kidneys) 4:10 —just as it is taken up from the ox of the peace offering sacrifice—and the priest must offer them up

- 11 公牛的皮、和所有的肉、并头、腿、脏、腑、粪、
 12 就是全公牛、要搬到营外洁净之地、倒灰之所、用火烧在柴上。

为全会众的

- 13 以色列全会众、若行了耶和华所吩咐不可行的甚么事、误犯了罪、是隐而未现、会众看不出来的。
 14 会众一知道所犯的罪、就要献一只公牛犊为赎罪祭、牵到会幕前。
 15 会中的长老、就要在耶和华面前按手在牛的头、将牛在耶和华面前宰了。
 16 受膏的祭司要取些公牛的血、带到会幕。
 17 把指头蘸于血中、在耶和华面前、对著幔子弹血七次。
 18 又要把些血抹在会幕内、耶和华面前坛的四角上、再把所有的血、倒在会幕门口、燔祭坛的脚那里。
 19 把牛所有的脂油都取下、烧在坛上、
 20 收拾这牛、与那赎罪祭的牛一样、祭司要为他们赎罪、他们必蒙赦免。
 21 他要把牛搬到营外烧了、像烧头一个牛一样、这是会众的赎罪祭。

为官长的

- 22 官长若行了耶和华他神所吩咐不可行的甚么事、误犯了罪、
 23 所犯的罪自己知道了、就要牵一只没有残疾的公山羊为供物。
 24 按手在羊的头、宰于耶和华面前、宰燔祭牲的地方、这是赎罪祭。
 25 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血、抹在燔祭坛的四角上、把血倒在燔祭坛的脚那里。
 26 所有的脂油、祭司都要烧在坛上、正如平安祭的脂油一样、至于他的罪、祭司要为他赎了、他必蒙赦免。

in smoke on the altar of burnt offering. 4:11 But the hide of the bull, all its flesh along with its head and its legs, its entrails, and its dung— 4:12 all the rest of the bull—he must bring outside the camp to a clean place, to the fatty ash pile, and he must burn it on wood; it must be burned on the fatty ash pile.

For the Whole Congregation

4:13 “If the whole congregation of Israel strays and a matter is concealed from the eyes of the assembly, and they violate one of the LORD’s commandments, which must not be violated, so they become guilty, 4:14 the assembly must present a young bull for a sin offering when the sin they have committed becomes known. They must bring it before the Meeting Tent, 4:15 the elders of the congregation must lay their hands on the head of the bull before the LORD, and someone must slaughter the bull before the LORD. 4:16 Then the high priest must bring some of the blood of the bull to the Meeting Tent, 4:17 and that priest must dip his finger in the blood and sprinkle some of the blood seven times before the LORD toward the front of the veil-canopy. 4:18 He must put some of the blood on the horns of the altar which is before the LORD in the Meeting Tent, and all the rest of the blood he must pour out at the base of the altar of burnt offering that is at the doorway of the Meeting Tent.

4:19 “Then the priest must take up all its fat and offer the fat up in smoke on the altar. 4:20 He must do to the rest of the bull just as he did to the bull of the sin offering; this is what he must do to it. So the priest will make atonement on their behalf and they will be forgiven. 4:21 He must bring the rest of the bull outside the camp and burn it just as he burned the first bull—it is the sin offering of the assembly.

For the Leader

4:22 “Whenever a leader sins and violates one of the commandments of the LORD his God, which must not be violated by straying, and he pleads guilty, 4:23 or his sin that he committed is made known to him, he must bring a flawless male goat as his offering. 4:24 He must lay his hand on the head of the male goat and slaughter it in the place where the burnt offering is slaughtered before the LORD—it is a sin offering. 4:25 Then the priest must take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and he must pour out the rest of its blood at the base of the altar of burnt offering. 4:26 Then the priest must offer all of its fat up in smoke on the altar like the fat of the peace offering sacrifice. So the priest will make atonement on his behalf for his sin and he will be forgiven.

为一般人的

- 27 民中若有人行了耶和華所吩咐不可行的甚么事、誤犯了罪、
- 28 所犯的罪自己知道了、就要為所犯的罪、牽一只沒有殘疾的母山羊為供物、
- 29 按手在贖罪祭牲的頭上、在那宰燔祭牲的地方宰了。
- 30 祭司要用指頭蘸些羊的血、抹在燔祭壇的四角上、所有的血、都要倒在壇的腳那里、
- 31 又要把羊所有的脂油都取下、正如取平安祭牲的脂油一樣、祭司要在壇上焚燒、在耶和華面前作為馨香的祭、為他贖罪、他必蒙赦免。
- 32 人若牽一只綿羊羔為贖罪祭的供物、必要牽一只沒有殘疾的母羊、
- 33 按手在贖罪祭牲的頭上、在那宰燔祭牲的地方宰了、作贖罪祭。
- 34 祭司要用指頭蘸些贖罪祭牲的血、抹在燔祭壇的四角上、所有的血、都要倒在壇的腳那里、
- 35 又要把所有的脂油都取下、正如取平安祭羊羔的脂油一樣、祭司要按獻給耶和華火祭的條例、燒在壇上、至于所犯的罪、祭司要為他贖了、他必蒙赦免。

第五章

獻贖罪祭的其他條例

- 1 若有人聽見發誓的聲音、〔或作若有人聽見叫人發誓的聲音〕他本是見證、却不把所看見的、所知道的、說出來、這就是罪、他要擔當他的罪孽。
- 2 或是有人摸了不潔的物、無論是不潔的死獸、是不潔的死畜、是不潔的死蟲、他却不知道、因此成了不潔、就有了罪。
- 3 或是他摸了別人的污穢、無論是染了甚么污穢、他却不知道、一知道了、就有了罪。
- 4 或是有人嘴里冒失發誓、要行惡、要行善、無論人在甚么事上冒失發誓、他却不知道、一知道了、就要在這其中的一件上有了罪。

For the Common Person

4:27 ““If an ordinary individual sins by straying when he violates one of the LORD’s commandments which must not be violated, and he pleads guilty 4:28 or his sin that he committed is made known to him, he must bring a flawless female goat as his offering for the sin that he committed. 4:29 He must lay his hand on the head of the sin offering and slaughter the sin offering in the place where the burnt offering is slaughtered. 4:30 Then the priest must take some of its blood with his finger and put it on the horns of the burnt offering altar, and he must pour out all the rest of its blood at the base of the altar. 4:31 Then he must remove all of its fat (just as fat was removed from the peace offering sacrifice) and the priest must offer it up in smoke on the altar for a soothing aroma to the LORD. So the priest will make atonement on his behalf and he will be forgiven.

4:32 ““But if he brings a sheep as his offering, for a sin offering, he must bring a flawless female. 4:33 He must lay his hand on the head of the sin offering and slaughter it for a sin offering in the place where the burnt offering is slaughtered. 4:34 Then the priest must take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the burnt offering altar, and he must pour out all the rest of its blood at the base of the altar. 4:35 Then the one who brought the offering must remove all its fat (just as the fat of the sheep is removed from the peace offering sacrifice) and the priest must offer them up in smoke on the altar on the other gifts of the LORD. So the priest will make atonement on his behalf for his sin which he has committed and he will be forgiven.

Additional Sin Offering Regulations

5:1 ““When a person sins in that he hears a public curse against one who fails to testify and he is a witness (he either saw or knew what had happened) and he does not make it known, then he will bear his punishment for iniquity. 5:2 Or when there is a person who touches anything ceremonially unclean, whether the carcass of an unclean wild animal, or the carcass of an unclean domesticated animal, or the carcass of an unclean creeping thing, and it is hidden from him, but he himself has become unclean and is guilty; 5:3 or when he touches human uncleanness with regard to anything by which he can become unclean and it is hidden from him, but he himself has come to know it and is guilty; 5:4 or when a person swears an oath, speaking thoughtlessly with his lips, whether to do evil or to do good, with regard to anything which the individual might speak thoughtlessly in an oath, and it is hidden from

- 5 他有了罪的时候、就要承认所犯的罪、
- 6 并要因所犯的罪、把他的赎愆祭牲、就是羊群中的母羊、或是一只羊羔、或是一只山羊、牵到耶和華面前为赎罪祭、至于他的罪、祭司要为他赎了。
- 7 他的力量若不彀献一只羊羔、就要因所犯的罪、把两只斑鸠、或是两只雏鸽、带到耶和華面前为赎愆祭、一只作赎罪祭、一只作燔祭。
- 8 把这些带到祭司那里、祭司就要先把那赎罪祭献上、从鸟的颈项上揪下头来、只是不可把鸟撕断。
- 9 也把这些赎罪祭牲的血、弹在坛的旁边、剩下的血、要流在坛的脚那里、这是赎罪祭。
- 10 他要照例献第二只为燔祭、至于他所犯的罪、祭司要为他赎了、他必蒙赦免。
- 11 他的力量若不彀献两只斑鸠、或是两只雏鸽、就要因所犯的罪带供物来、就是细面伊法十分之一、为赎罪祭、不可加上油、也不可加上乳香、因为是赎罪祭。
- 12 他要把供物带到祭司那里、祭司要取出自己的一把来、作为纪念、按献给耶和華火祭的条例、烧在坛上、这是赎罪祭。
- 13 至于他在这几件事中所犯的罪、祭司要为他赎了、他必蒙赦免、剩下的面、都归与祭司、和素祭一样。

献赎愆祭的条例：已知的过犯

- 14 耶和華晓谕摩西说、
- 15 人若在耶和華的圣物上误犯了罪、有了过犯、就要照你所估的、按圣所的舍客勒拿银子、将赎愆祭牲、就是羊群中一只没有残疾的公绵羊、牵到耶和華面前为赎愆祭、
- 16 并且他因在圣物上的差错要偿还、另外加五分之一、都给祭司、祭司要用赎愆祭的公绵羊、为他赎罪、他必蒙赦免。

未知的过犯

- 17 若有人犯罪、行了耶和華所吩咐不可行的甚么事、他虽然不知道、还是有了罪、就要担当他的罪孽。

him, but he himself has come to know it and is guilty with regard to one of these oaths— 5:5 when an individual becomes guilty with regard to one of these things he must confess how he has sinned, 5:6 and he must bring his penalty for guilt to the LORD for his sin that he has committed, a female from the flock, whether a female sheep or a female goat, for a sin offering. So the priest will make atonement on his behalf for his sin.

5:7 “If he cannot afford an animal from the flock, he must bring his penalty for guilt for his sin that he has committed, two turtledoves or two young pigeons, to the LORD, one for a sin offering and one for a burnt offering. 5:8 He must bring them to the priest and present first the one that is for a sin offering. The priest must pinch its head at the nape of its neck, but must not sever the head from the body. 5:9 Then he must sprinkle some of the blood of the sin offering on the wall of the altar, and the remainder of the blood must be squeezed out at the base of the altar—it is a sin offering. 5:10 The second bird he must make a burnt offering according to the standard regulation. So the priest will make atonement on behalf of this person for his sin which he has committed, and he will be forgiven.

5:11 “If he cannot afford two turtledoves or two young pigeons, he must bring as his offering for his sin which he has committed a tenth of an ephah of choice wheat flour for a sin offering. He must not place olive oil on it and he must not put frankincense on it, because it is a sin offering. 5:12 He must bring it to the priest and the priest must scoop out from it a handful as its memorial portion and offer it up in smoke on the altar on the other gifts of the LORD—it is a sin offering. 5:13 So the priest will make atonement on his behalf for his sin which he has committed by doing one of these things, and he will be forgiven. The remainder of the offering will belong to the priest like the grain offering.”

Guilt Offering Regulations: Known Trespass

5:14 Then the LORD spoke to Moses: 5:15 “When a person commits a trespass and sins by straying from the regulations about the LORD’s holy things, then he must bring his penalty for guilt to the LORD, a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels according to the standard of the sanctuary shekel, for a guilt offering. 5:16 And whatever holy thing he violated he must restore and must add one fifth to it and give it to the priest. So the priest will make atonement on his behalf with the guilt offering ram and he will be forgiven.”

Unknown trespass

5:17 “If a person sins and violates any of the LORD’s commandments which must not be violated (although he did not know it, but later realizes he is

- 18 也要照你所估定的价、从羊群中牵一只没有残疾的公绵羊来、给祭司作赎愆祭、至于他误行的那错事、祭司要为他赎罪、他必蒙赦免。
- 19 这是赎愆祭、因他在耶和華面前实在有了罪。

第六章

诡诈和假誓的过犯

- 1 耶和華晓谕摩西说、
- 2 若有人犯罪、干犯耶和華、在邻舍交付他的物上、或是在交易上、行了诡诈、或是抢夺人的财物、或是欺压邻舍、
- 3 或是在捡了遗失的物上行了诡诈、说谎起誓、在这一切的事上犯了甚么罪、
- 4 他既犯了罪、有了过犯、就要归还他所抢夺的、或是因欺压所得的、或是人交付他的、或是人遗失他所捡的物、
- 5 或是他因甚么物起了假誓、就要如数归还、另外加上五分之一、在查出他有罪的日子、要交还本主。
- 6 也要照你所估定的价、把赎愆祭牲、就是羊群中一只没有残疾的公绵羊、牵到耶和華面前、给祭司为赎愆祭。
- 7 祭司要在耶和華面前为他赎罪、他无论行了甚么事、使他有了罪、都必蒙赦免。

祭司献祭的规定：献燔祭

- 8 耶和華晓谕摩西说、
- 9 你要吩咐亚伦和他的子孙说、燔祭的条例、乃是这样、燔祭要放在坛的柴上、从晚上到天亮、坛上的火、要常常烧著。
- 10 祭司要穿上细麻布衣服、又要把细麻布裤子穿在身上、把坛上所烧的燔祭灰收起来、倒在坛的旁边。
- 11 随后要脱去这衣服、穿上别的衣服、把灰拿到营外洁净之处。
- 12 坛上的火、要在其上常常烧著、不可熄灭、祭司要每日早晨在上面烧柴、并要把燔祭摆在坛上、在其上烧平安祭牲的脂油、
- 13 在坛上必有常常烧著的火、不可熄灭。

guilty), then he will bear his punishment for iniquity **5:18** and must bring a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels, for a guilt offering to the priest. So the priest will make atonement on his behalf for his error which he committed (although he himself had not known it) and he will be forgiven. **5:19** It is a guilt offering; he was surely guilty before the LORD.”

Trespass by Deception and False Oath

6:1 (5:20) Then the LORD spoke to Moses: **6:2** “When a person sins and commits a trespass against the LORD by deceiving his fellow citizen in regard to something held in trust, or a pledge, or something stolen, or by extorting something from his fellow citizen, **6:3** or has found something lost and denies it and swears falsely concerning any one of the things that someone might do to sin— **6:4** when it happens that he sins and he is found guilty, then he must return whatever he had stolen, or whatever he had extorted, or the thing that he had held in trust, or the lost thing that he had found, **6:5** or anything about which he swears falsely. He must restore it in full and add one fifth to it; he must give it to its owner when he is found guilty. **6:6** Then he must bring his guilt offering to the LORD, a flawless ram from the flock, convertible into silver shekels, for a guilt offering to the priest. **6:7** So the priest will make atonement on his behalf before the LORD and he will be forgiven for whatever he has done to become guilty.”

Sacrificial Instructions for the Priests: The Burnt Offering

6:8 (6:1) Then the LORD spoke to Moses: **6:9** “Command Aaron and his sons, ‘This is the law of the burnt offering. The burnt offering is to remain on the hearth on the altar all night until morning, and the fire of the altar must be kept burning in it. **6:10** Then the priest must put on his linen robe and must put linen leggings over his bare flesh, and he must take up the fatty ashes of the burnt offering that the fire consumed on the altar, and he must place them beside the altar. **6:11** Then he must take off his clothes and put on other clothes, and he must bring the fatty ashes outside the camp to a ceremonially clean place, **6:12** but the fire which is on the altar must be kept burning on it. It must not be extinguished. So the priest must kindle wood on it morning by morning, and he must arrange the burnt offering on it and offer the fat of the peace offering up in smoke on it. **6:13** A continual fire must be kept burning on the altar. It must not be extinguished.

为百姓献素祭

- 14 素祭的条例乃是这样、亚伦的子孙要在坛前、把这祭献给耶和华面前。
- 15 祭司要从其中、就是从素祭的细面中、取出自己的一把、又要取些油、和素祭上所有的乳香、烧在坛上、奉给耶和華為馨香素祭的纪念。
- 16 所剩下的、亚伦和他子孙要吃、必在圣处不带酵而吃、要在会幕的院子里吃。
- 17 烤的时候不可掺酵、这是从所献给我的火祭中、赐给他们的分、是至圣的、和赎罪祭、并赎愆祭一样。
- 18 凡献给耶和華的火祭、亚伦子孙中的男丁、都要吃这一分、直到万代作他们永得的分、摸这些祭物的、都要成为圣。

为祭司献素祭

- 19 耶和華晓谕摩西说、
- 20 当亚伦受膏的日子、他和他子孙所要献给耶和華的供物、就是细面伊法十分之一、为常献的素祭、早晨一半、晚上半。
- 21 要在铁鏊上用油调和作成、调匀了你就拿进来分爓糠子、献给耶和華為馨香的素祭。
- 22 亚伦的子孙中、接续他为受膏的祭司、要把这素祭献上、要全烧给耶和華、这是永远的定例。
- 23 祭司的素祭都要烧了、却不可吃。

赎罪祭

- 24 耶和華晓谕摩西说、
- 25 你对亚伦和他的子孙说、赎罪祭的条例、乃是这样、要在耶和華面前宰燔祭牲的地方、宰赎罪祭牲、这是至圣的。
- 26 为赎罪献这祭的祭司要吃、要在圣处、就是在会幕的院子里吃。
- 27 凡摸这祭肉的、要成为圣、这祭牲的血、若弹在甚么衣服上、所弹的那一件、要在圣处洗净。
- 28 惟有煮祭物的瓦器要打碎、若是煮在铜器里、这铜器要擦磨、在水中涮净。
- 29 凡祭司中的男丁、都可以吃、这是至圣的。
- 30 凡赎罪祭、若将血带进会幕在圣所赎罪、那肉都不可吃、必用火焚烧。

The Grain Offering of the Common Person

6:14 “This is the law of the grain offering. The sons of Aaron are to present it before the LORD in front of the altar, 6:15 and the priest must take up with his hand some of the choice wheat flour of the grain offering and some of its olive oil, and all of the frankincense that is on the grain offering, and he must offer its memorial portion up in smoke on the altar as a soothing aroma to the LORD. 6:16 Aaron and his sons are to eat what is left over from it. It must be eaten unleavened in a holy place; they are to eat it in the courtyard of the Meeting Tent. 6:17 It must not be baked with leaven. I have given it as their portion from my gifts. It is most holy, like the sin offering and the guilt offering. 6:18 Every male among the sons of Aaron may eat it. It is a perpetual allotted portion throughout your generations from the gifts of the LORD. Anyone who touches these gifts must be holy.”

The Grain Offering of the Priests

6:19 Then the LORD spoke to Moses: 6:20 “This is the offering of Aaron and his sons which they must present to the LORD on the day when he is anointed: a tenth of an ephah of choice wheat flour as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening. 6:21 It must be made with olive oil on a griddle and you must bring it well soaked, so you must present a grain offering of broken pieces as a soothing aroma to the LORD. 6:22 The high priest who succeeds him from among his sons must do it. It is a perpetual statute; it must be offered up in smoke as a whole offering to the LORD. 6:23 Every grain offering of a priest must be a whole offering; it must not be eaten.”

The Sin Offering

6:24 Then the LORD spoke to Moses: 6:25 “Tell Aaron and his sons, ‘This is the law of the sin offering. In the place where the burnt offering is slaughtered the sin offering must be slaughtered before the LORD. It is most holy. 6:26 The priest who offers it for sin is to eat it. It must be eaten in a holy place, in the court of the Meeting Tent. 6:27 Anyone who touches its meat must be holy, and whoever spatters some of its blood on a garment, you must wash whatever he spatters it on in a holy place. 6:28 Any clay vessel it is boiled in must be broken, and if it was boiled in a bronze vessel, then that vessel must be rubbed out and rinsed in water. 6:29 Any male among the priests may eat it. It is most holy. 6:30 But any sin offering from which some of its blood is brought into the Meeting Tent to make atonement in the sanctuary must not be eaten. It must be burned with fire.’”

第七章

赎愆祭

- 1 赎愆祭的条例乃是如此·这祭是至圣的。
- 2 人在那里宰燔祭牲、也要在那里宰赎愆祭牲·其血、祭司要洒在坛的周围·
- 3 又要将肥尾巴、和盖脏的脂油、
- 4 两个腰子、和腰子上的脂油、就是靠腰两旁的脂油、并肝上的网子、和腰子、一概取下·
- 5 祭司要在坛上焚烧、为献给耶和华的火祭、是赎愆祭。
- 6 祭司中的男丁、都可以吃这祭物、要在圣处吃、是至圣的。
- 7 赎罪祭怎样、赎愆祭也是怎样、两个祭是一个条例·献赎愆祭赎罪的祭司、要得这祭物。

燔祭和素祭中祭司的份

- 8 献燔祭的祭司、无论为谁奉献、要亲自得他所献那燔祭牲的皮。
- 9 凡在炉中烤的素祭、和煎盘中作的、并铁鏊上作的、都要归那献祭的祭司。
- 10 凡素祭、无论是油调和的、是乾的、都要归亚伦的子孙、大家均分。

平安祭

- 11 人献与耶和华平安祭的条例、乃是这样、
- 12 他若为感谢献上、就要用调油的无酵饼、和抹油的无酵薄饼、并用油调匀细面作的饼、与感谢祭一同献上。
- 13 要用有酵的饼、和为感谢献的平安祭、与供物一同献上。
- 14 从各样的供物中、他要把一个饼献给耶和华为举祭、是要归给洒平安祭牲血的祭司。
- 15 为感谢献平安祭牲的肉、要在献的日子吃、一点不可留到早晨。
- 16 若所献的、是为还愿、或是甘心献的、必在献祭的日子吃、所剩下的第二天也可以吃。
- 17 但所剩下的祭肉、到第三天要用火焚烧·
- 18 第三天若吃了平安祭的肉、这祭必不蒙悦纳、人所献的也不算为祭、反为可憎嫌的、吃这祭肉的、就必担当他的罪孽。

The Guilt Offering

7:1 “This is the law of the guilt offering. It is most holy. 7:2 In the place where they slaughter the burnt offering they must slaughter the guilt offering, and the officiating priest must splash the blood against the altar’s sides. 7:3 Then the one making the offering must present all its fat: the fatty tail, the fat covering the entrails, 7:4 the two kidneys and the fat on their sinews, and the protruding lobe on the liver (which he must remove along with the kidneys). 7:5 Then the priest must offer them up in smoke on the altar as a gift to the LORD. It is a guilt offering. 7:6 Any male among the priests may eat it. It must be eaten in a holy place. It is most holy. 7:7 The law is the same for the sin offering and the guilt offering; it belongs to the priest who makes atonement with it.

Priestly Portions of Burnt and Grain Offerings

7:8 “As for the priest who presents someone’s burnt offering, the hide of that burnt offering which he presented belongs to him. 7:9 Every grain offering which is baked in the oven or made in the pan or on the griddle belongs to the priest who presented it. 7:10 Every grain offering, whether mixed with olive oil or dry, belongs to all the sons of Aaron, each one alike.

The Peace Offering

7:11 “This is the law of the peace offering sacrifice which he is to present to the LORD. 7:12 If he presents it on account of thanksgiving, along with the thank offering sacrifice he must present unleavened loaves mixed with olive oil, unleavened wafers smeared with olive oil, and well soaked ring-shaped loaves made of choice wheat flour mixed with olive oil. 7:13 He must present this grain offering in addition to ring-shaped loaves of leavened bread which regularly accompany the sacrifice of his thanksgiving peace offering. 7:14 He must present one of each kind of grain offering as a contribution offering to the LORD; it belongs to the priest who splashes the blood of the peace offering. 7:15 The meat of his thanksgiving peace offering must be eaten on the day of his offering; he must not set any of it aside until morning.

7:16 “If his offering is a votive or freewill sacrifice, it may be eaten on the day he presents his sacrifice, and also the leftovers from it may be eaten on the next day, 7:17 but the leftovers from the meat of the sacrifice must be burned with fire on the third day. 7:18 If some of the meat of his peace offering sacrifice is ever eaten on the third day it will not be

- 19 挨了污秽物的肉、就不可吃、要用火焚烧。至于平安祭的肉、凡洁净的人都要吃。
- 20 只是献与耶和華平安祭的肉、人若不洁净而吃了、这人必从民中剪除。
- 21 有人摸了甚么不洁净的物、或是人的不洁净、或是不洁净的牲畜、或是不洁可憎之物、吃了献与耶和華平安祭的肉、这人必从民中剪除。

百姓献祭的规定：脂油和血

- 22 耶和華对摩西说、
- 23 你晓諭以色列人说、牛的脂油、绵羊的脂油、山羊的脂油、你们都不可吃。
- 24 自死的、和被野兽撕裂的、那脂油可以作别的使用、只是你们万不可吃。
- 25 无论何人吃了献给耶和華当火祭牲畜的脂油、那人必从民中剪除。
- 26 在你们一切的住处、无论是雀鸟的血、是野兽的血、你们都不可吃。
- 27 无论是谁吃血、那人必从民中剪除。

平安祭中祭司的份

- 28 耶和華对摩西说、
- 29 你晓諭以色列人说、献平安祭给耶和華的、要从平安祭中取些来、奉给耶和華、
- 30 他亲手献给耶和華的火祭、就是脂油和胸、要带来、好把胸在耶和華面前作摇祭、摇一摇。
- 31 祭司要把脂油在坛上焚烧、但胸要归亚伦和他的子孙。
- 32 你们要从平安祭中把右腿作举祭、奉给祭司。
- 33 亚伦子孙中、献平安祭牲血和脂油的、要得这右腿为分。
- 34 因为我从以色列人的平安祭中、取了这摇的胸和举的腿、给祭司亚伦和他子孙、作他们从以色列人中所获得的分。
- 35 这是从耶和華火祭中、作亚伦受膏的分、和他子孙受膏的分、正在摩西〔原文作他〕叫他们前来给耶和華供祭司职分的日子、
- 36 就是在摩西〔原文作他〕膏他们的日子、耶和華吩咐以色列人给他们的、这是他们世世代代永得的分。

accepted; it will not be accounted to the one who presented it, since it is spoiled, and the person who eats from it will bear his punishment for iniquity. 7:19 The meat which touches anything ceremonially unclean must not be eaten; it must be burned with fire. As for ceremonially clean meat, everyone who is ceremonially clean may eat the meat. 7:20 The person who eats meat from the peace offering sacrifice which belongs to the LORD while his uncleanness persists will be cut off from his people. 7:21 When a person touches anything unclean (whether human uncleanness, or an unclean animal, or an unclean detestable creature) and eats some of the meat of the peace offering sacrifice which belongs to the LORD, that person will be cut off from his people.”

Sacrificial Instructions for the Common People: Fat and Blood

7:22 Then the LORD spoke to Moses: 7:23 “Tell the Israelites, ‘You must not eat any fat of an ox, sheep, or goat. 7:24 Moreover, fat of a carcass and fat of an animal torn by beasts may be used for any other purpose, but you must certainly never eat it. 7:25 If anyone eats fat from the animal from which he presents a gift to the LORD, that person will be cut off from his people. 7:26 And you must not eat any blood of the birds or the domesticated land animals in any of the places where you live. 7:27 Any person who eats any blood, that person will be cut off from his people.”

Priestly portions of Peace Offerings

7:28 Then the LORD spoke to Moses: 7:29 “Tell the Israelites, ‘The one who presents his peace offering sacrifice to the LORD must bring his offering to the LORD from his peace offering sacrifice. 7:30 With his own hands he must bring the LORD’s gifts. He must bring the fat with the breast to wave the breast as a wave offering before the LORD, 7:31 and the priest must offer the fat up in smoke on the altar, but the breast will belong to Aaron and his sons. 7:32 The right thigh you must give as a contribution offering to the priest from your peace offering sacrifices. 7:33 The one from Aaron’s sons who presents the blood of the peace offering and fat will have the right thigh as his share, 7:34 for the breast of the wave offering and the thigh of the contribution offering I have taken from the Israelites out of their peace offering sacrifices and have given them to Aaron the priest and to his sons from the people of Israel as a perpetual allotted portion.”

7:35 This is the allotment of Aaron and the allotment of his sons from the LORD’s gifts on the day Moses presented them to serve as priests to the LORD. 7:36 This is what the LORD commanded to give to them from the Israelites on the day Moses anointed them—a perpetual allotted portion throughout their generations.

利未记 6:8 – 7:36 中献祭条例的总结

- 37 这就是燔祭、素祭、赎罪祭、赎愆祭、和平安祭的条例、并承接圣职的礼。
38 都是耶和華在西乃山所吩咐摩西的、就是他在西乃旷野吩咐以色列人献供物给耶和華之日所说的。

第八章

膏立祭司

- 1 耶和華晓谕摩西说、
2 你将亚伦和他儿子一同带来、并将圣衣、膏油、与赎罪祭的一只公牛、两只公绵羊、一筐无酵饼、都带来。
3 又招聚会众到会幕门口。
4 摩西就照耶和華所吩咐的行了、于是会众聚集在会幕门口。
5 摩西告诉会众说、这就是耶和華所吩咐当行的事。

给亚伦穿上圣衣

- 6 摩西带了亚伦和他儿子来、用水洗了他们。
7 给亚伦穿上内袍、束上腰带、穿上外袍、又加上以弗得、用其上巧工织的带子、把以弗得系在他身上。
8 又给他戴上胸牌、把乌陵、和土明、放在胸牌内、
9 把冠冕戴在他头上、在冠冕的前面钉上金牌、就是圣冠、都是照耶和華所吩咐摩西的。

膏抹帐幕和亚伦、给亚伦的儿子穿圣衣

- 10 摩西用膏油抹帐幕、和其中所有的、使他成圣。
11 又用膏油在坛上弹了七次、又抹了坛、和坛的一切器皿、并洗濯盆、和盆座、使他成圣。
12 又把膏油倒在亚伦的头上膏他、使他成圣。
13 摩西带了亚伦的儿子来、给他们穿上内袍、束上腰带、包上裹头巾、都是照耶和華所吩咐摩西的。

Summary of Sacrificial Regulations in Leviticus 6:8-7:36

7:37 This is the law for the burnt offering, the grain offering, the sin offering, the guilt offering, the ordination offering, and the peace offering sacrifice, 7:38 which the LORD commanded Moses on Mount Sinai on the day he commanded the Israelites to present their offerings to the LORD in the wilderness of Sinai.

Ordination of the Priests

8:1 Then the LORD spoke to Moses: 8:2 “Take Aaron and his sons with him, and the garments, the anointing oil, the sin offering bull, the two rams, and the basket of unleavened bread, 8:3 and assemble the whole congregation at the doorway of the Meeting Tent.” 8:4 So Moses did just as the LORD commanded him, and the congregation assembled at the doorway of the Meeting Tent. 8:5 Then Moses said to the congregation: “This is what the LORD has commanded to be done.”

Clothing Aaron

8:6 So Moses brought Aaron and his sons forward and washed them with water. 8:7 Then he put the tunic on Aaron, wrapped the sash around him, and clothed him with the robe. Next he put the ephod on him and placed on him the band of the ephod, and fastened the ephod closely to him with the band. 8:8 He then set the breastpiece on him and put the Urim and Thummim into the breastpiece. 8:9 Finally, he set the turban on his head and attached the gold plate, the holy diadem, to the front of the turban just as the LORD had commanded Moses.

Anointing the Tabernacle and Aaron, and Clothing Aaron's Sons

8:10 Then Moses took the anointing oil and anointed the tabernacle and everything in it, and so consecrated them. 8:11 Next he sprinkled some of it on the altar seven times and so anointed the altar, all its vessels, and the wash basin and its stand to consecrate them. 8:12 He then poured some of the anointing oil on the head of Aaron and anointed him to consecrate him. 8:13 Moses also brought forward Aaron's sons, clothed them with tunics, wrapped sashes around them, and wrapped headdresses on them just as the LORD had commanded Moses.

为奉献礼献祭

- 14 他牵了赎罪祭的公牛来、亚伦和他儿子、按手在赎罪祭公牛的头上、
- 15 就宰了公牛、摩西用指头蘸血、抹在坛上四角的周围、使坛洁净、把血倒在坛的脚那里、使坛成圣、坛就洁净了。
- 16 又取脏上所有的脂油、和肝上的网子、并两个腰子、与腰子上的脂油、都烧在坛上。
- 17 惟有公牛、连皮带肉、并粪、用火烧在营外、都是照耶和華所吩咐摩西的。
- 18 他奉上燔祭的公绵羊、亚伦和他儿子、按手在羊的头上、
- 19 就宰了公羊、摩西把血洒在坛的周围、
- 20 把羊切成块子、把头、和肉块、并脂油、都烧了。
- 21 用水洗了脏腑、和腿、就把全羊烧在坛上、为馨香的燔祭、是献给耶和華的火祭、都是照耶和華所吩咐摩西的。
- 22 他又奉上第二只公绵羊、就是承接圣职之礼的羊、亚伦和他儿子、按手在羊的头上、
- 23 就宰了羊、摩西把些血抹在亚伦的右耳垂上、和右手的大拇指上、并右脚的大拇指上、
- 24 又带了亚伦的儿子来、把些血抹在他们的右耳垂上、和右手的大拇指上、并右脚的大拇指上、又把血洒在坛的周围。
- 25 取脂油、和肥尾巴、并脏上一切的脂油、与肝上的网子、两个腰子、和腰子上的脂油、并右腿、
- 26 再从耶和華面前盛无酵饼的筐子里、取出一个无酵饼、一个油饼、一个薄饼、都放在脂油和右腿上。
- 27 把这一切放在亚伦的手上、和他儿子的手上、作摇祭、在耶和華面前摇一摇。
- 28 摩西从他们的手上拿下来、烧在坛上的燔祭上、都是为承接圣职献给耶和華馨香的火祭。
- 29 摩西拿羊的胸作为摇祭、在耶和華面前摇一摇、是承接圣职之礼、归摩西的分、都是照耶和華所吩咐摩西的。

Consecration Offerings

8:14 Then he brought near the sin offering bull and Aaron and his sons laid their hands on the head of the sin offering bull, **8:15** and he slaughtered it. Moses then took the blood and put it all around on the horns of the altar with his finger and decontaminated the altar, and he poured out the rest of the blood at the base of the altar and so consecrated it to make atonement on it. **8:16** Then he took all the fat on the entrails, the protruding lobe of the liver, and the two kidneys and their fat, and Moses offered it all up in smoke on the altar, **8:17** but the rest of the bull—its hide, its flesh, and its dung—he burned with fire outside the camp just as the LORD had commanded Moses.

8:18 Then he presented the burnt offering ram and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram, **8:19** and he slaughtered it. Moses then splashed the blood against the altar's sides. **8:20** Then he cut the ram into parts, and Moses offered the head, the parts, and the suet up in smoke, **8:21** but the entrails and the legs he washed with water, and Moses offered the whole ram up in smoke on the altar—it was a burnt offering for a soothing aroma, a gift to the LORD, just as the LORD had commanded Moses.

8:22 Then he presented the second ram, the ram of ordination, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram **8:23** and he slaughtered it. Moses then took some of its blood and put it on Aaron's right earlobe, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. **8:24** Next he brought Aaron's sons forward, and Moses put some of the blood on their right earlobes, on their right thumbs, and on the big toes of their right feet, and Moses splashed the rest of the blood against the altar's sides.

8:25 Then he took the fat (the fatty tail, all the fat on the entrails, the protruding lobe of the liver, and the two kidneys and their fat) and the right thigh, **8:26** and from the basket of unleavened bread that was before the LORD he took one unleavened loaf, one loaf of bread mixed with olive oil, and one wafer, and placed them on the fat parts and on the right thigh. **8:27** He then put all of them on the palms of Aaron and his sons, and he waved them as a wave offering before the LORD. **8:28** Moses then took them from their palms and offered them up in smoke on the altar on top of the burnt offering—they were an ordination offering for a soothing aroma; it was a gift to the LORD. **8:29** Finally, Moses took the breast and waved it as a wave offering before the LORD from the ram of ordination. It was Moses' share just as the LORD had commanded Moses.

膏抹亚伦、他的儿子，和衣服

- 30 摩西取点膏油、和坛上的血、弹在亚伦和他的衣服上、并他儿子和他儿子的衣服上、使他和他们的衣服、一同成圣。
- 31 摩西对亚伦和他儿子说、把肉煮在会幕门口、在那里吃、又吃承接圣职筐子里的饼、按我所吩咐的说、〔或作按所吩咐我的说〕这是亚伦和他儿子要吃的。
- 32 剩下的肉和饼、你们要用火焚烧。
- 33 你们七天不可出会幕的门、等到你们承接圣职的日子满了、因为主叫你们七天承接圣职。
- 34 像今天所行的、都是耶和華吩咐行的、为你们赎罪。
- 35 七天你们要昼夜住在会幕门口、遵守耶和華的吩咐、免得你们死亡、因为所吩咐我的就是这样。
- 36 于是亚伦和他儿子行了耶和華藉著摩西所吩咐的一切事。

第九章

首次在会幕里崇拜

- 1 到了第八天、摩西召了亚伦和他儿子、并以色列的众长老来、
- 2 对亚伦说、你当取牛群中的一只公牛犊作赎罪祭、一只公绵羊作燔祭、都要没有残疾的、献在耶和華面前。
- 3 你也要对以色列人说、你们当取一只公山羊作赎罪祭、又取一只牛犊、和一只绵羊羔、都要一岁没有残疾的、作燔祭。
- 4 又取一只公牛、一只公绵羊、作平安祭、献在耶和華面前、并取调油的素祭、因为今天耶和華要向你们显现。
- 5 于是他们把摩西所吩咐的、带到会幕前、全会众都近前来、站在耶和華面前。
- 6 摩西说、这是耶和華吩咐你们所当行的、耶和華的荣光就要向你们显现。
- 7 摩西对亚伦说、你就近坛前、献你的赎罪祭、和燔祭、为自己与百姓赎罪、又献上百姓的供物、为他们赎罪、都照耶和華所吩咐的。

Anointing Aaron, his Sons, and their Garments

8:30 Then Moses took some of the anointing oil and some of the blood which was on the altar and sprinkled it on Aaron and his garments, and on his sons and his sons' garments with him. So he consecrated Aaron, his garments, and his sons and his sons' garments with him. 8:31 Then Moses said to Aaron and his sons, "Boil the meat at the doorway of the Meeting Tent, and there you are to eat it and the bread which is in the ordination offering basket, just as I have commanded, saying, 'Aaron and his sons are to eat it,' 8:32 but the remainder of the meat and the bread you must burn with fire. 8:33 And you must not go out from the doorway of the Meeting Tent for seven days, until the day of the fulfillment of your days of ordination, because you must be ordained seven days. 8:34 What has been done on this day the LORD has commanded to be done to make atonement for you. 8:35 You must reside at the doorway of the Meeting Tent day and night for seven days and keep the charge of the LORD so that you might not die, for this is what I have been commanded." 8:36 So Aaron and his sons did all the things the LORD had commanded through Moses.

Inauguration of Tabernacle Worship

9:1 On the eighth day Moses summoned Aaron and his sons and the elders of Israel, 9:2 and said to Aaron, "Take for yourself a bull calf for a sin offering and a ram for a burnt offering, both flawless, and present them before the LORD. 9:3 Then tell the Israelites: 'Take a male goat for a sin offering and a calf and lamb, both a year old and flawless, for a burnt offering, 9:4 and an ox and a ram for peace offerings to sacrifice before the LORD, and a grain offering mixed with olive oil, for today the LORD is going to appear to you.'" 9:5 So they took what Moses had commanded to the front of the Meeting Tent and the whole congregation presented them and stood before the LORD. 9:6 Then Moses said, "This is what the LORD has commanded you to do so that the glory of the LORD may appear to you." 9:7 Moses then said to Aaron, "Approach the altar and make your sin offering and your burnt offering, and make atonement on behalf of yourself and on behalf of the people; and also make the people's offering and make atonement on behalf of them just as the LORD has commanded."

为祭司献赎罪祭

- 8 于是亚伦就近坛前、宰了为自己作赎罪祭的牛犊。
 9 亚伦的儿子把血奉给他、他就把指头蘸在血中、抹在坛的四角上、又把血倒在坛脚那里。
 10 惟有赎罪祭的脂油、和腰子、并肝上取的网子、都烧在坛上、是照耶和華所吩咐摩西的。
 11 又用火将肉和皮烧在营外。

为祭司献燔祭

- 12 亚伦宰了燔祭牲、他儿子把血递给他、他就洒在坛的周围。
 13 又把燔祭一块一块的、连头递给他、他都烧在坛上。
 14 又洗了脏腑和腿、烧在坛上的燔祭上。

为百姓献祭

- 15 他奉上百姓的供物、把那给百姓作赎罪祭的公山羊宰了、为罪献上、和先献的一样。
 16 也奉上燔祭、照例而献。
 17 他又奉上素祭、从其中取一满把、烧在坛上、这是在早晨的燔祭以外。
 18 亚伦宰了那给百姓作平安祭的公牛、和公绵羊、他儿子把血递给他、他就洒在坛的周围。
 19 又把公牛和公绵羊的脂油、肥尾巴、并盖脏的脂油、与腰子、和肝上的网子、都递给他。
 20 把脂油放在胸上、他就把脂油烧在坛上。
 21 胸和右腿、亚伦当作摇祭、在耶和華面前摇一摇、都是照摩西所吩咐的。
 22 亚伦向百姓举手、为他们祝福、他献了赎罪祭、燔祭、平安祭、就下来了。
 23 摩西亚伦进入会幕、又出来为百姓祝福、耶和華的荣光就向众民显现。
 24 有火从耶和華面前出来、在坛上烧尽燔祭、和脂油、众民一见、就都欢呼、俯伏在地。

The Sin Offering for the Priests

9:8 So Aaron approached the altar and slaughtered the sin offering calf which was for himself. 9:9 Then Aaron's sons presented the blood to him and he dipped his finger in the blood and put it on the horns of the altar, and the rest of the blood he poured out at the base of the altar. 9:10 The fat and the kidneys and the protruding lobe of the liver from the sin offering he offered up in smoke on the altar just as the LORD had commanded Moses, 9:11 but the flesh and the hide he burned with fire outside the camp.

The Burnt Offering for the Priests

9:12 He then slaughtered the burnt offering, and his sons handed the blood to him and he splashed it against the altar's sides. 9:13 The burnt offering itself they handed to him by its parts, including the head, and he offered them up in smoke on the altar, 9:14 and he washed the entrails and the legs and offered them up in smoke on top of the burnt offering on the altar.

The Offerings for the People

9:15 Then he presented the people's offering. He took the sin offering male goat which was for the people, slaughtered it, and performed a decontamination rite with it like the first one. 9:16 He then presented the burnt offering, and did it according to the standard regulation. 9:17 Next he presented the grain offering, filled his hand with some of it, and offered it up in smoke on the altar in addition to the morning burnt offering. 9:18 Then he slaughtered the ox and the ram—the peace offering sacrifices which were for the people—and Aaron's sons handed the blood to him and he splashed it against the altar's sides. 9:19 As for the fat parts from the ox and from the ram (the fatty tail, the fat covering the entrails, the kidneys, and the protruding lobe of the liver), 9:20 they set those on the breasts and he offered the fat parts up in smoke on the altar. 9:21 Finally Aaron waved the breasts and the right thigh as a wave offering before the LORD just as Moses had commanded.

9:22 Then Aaron lifted up his hands toward the people and blessed them and descended from making the sin offering, the burnt offering, and the peace offering. 9:23 Moses and Aaron then entered into the Meeting Tent. When they came out, they blessed the people, and the glory of the LORD appeared to all the people. 9:24 Then fire went out from the presence of the LORD and consumed the burnt offering and the fat parts on the altar, and all the people saw it, so they shouted loudly and fell down with their faces to the ground.

第十章

拿答亚比户

- 1 亚伦的儿子拿答、亚比户、各拿自己的香炉、盛上火、加上香、在耶和華面前献上凡火、是耶和華没有吩咐他们的、
- 2 就有火从耶和華面前出来、把他们烧灭、他们就死在耶和華面前。
- 3 于是摩西对亚伦说、这就是耶和華所说、我在亲近我的人中、要显为圣、在众人面前、我要得荣耀、亚伦就默默不言。
- 4 摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反来、对他们说、上前来把你们的亲属从圣所前抬到营外。
- 5 于是二人上前来、把他们穿著袍子抬到营外、是照摩西所吩咐的。
- 6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛、说、不可蓬头散发、也不可撕裂衣裳、免得你们死亡、又免得耶和華向会众发怒、只要你们的弟兄以色列全家、为耶和華所发的火哀哭。
- 7 你们也不可出会幕的门、恐怕你们死亡、因为耶和華的膏油在你们的身上、他们就照摩西的话行了。

主吩咐亚伦永远的定例

- 8 耶和華晓谕亚伦说、
- 9 你和你儿子进会幕的时候、清酒、浓酒、都不可喝、免得你们死亡、这要作你们世世代代永远的定例、
- 10 使你们可以将圣的、俗的、洁净的、不洁净的、分别出来。
- 11 又使你们可以将耶和華藉摩西晓谕以色列人的一切律例、教训他们。

耶和華吩咐亚伦永远的定例

- 12 摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒、以他玛、说、你们献给耶和華火祭中所剩的素祭、要在坛旁、不带酵而吃、因为是至圣的、
- 13 你们要在圣处吃、因为在献给耶和華的火祭中、这是你的分、和你儿子的分、所吩咐我的本是这样。
- 14 所摇的胸、所举的腿、你们要在洁净地方吃、你和你的儿女、都要同吃、因为这些是从以色列人平安祭中给你、当你的分、和你儿子的分。

Nadab and Abihu

10:1 Then Aaron's sons, Nadab and Abihu, each took his fire pan and put fire in it, set incense on it, and presented strange fire before the LORD, which he had not commanded them to do. **10:2** So fire went out from the presence of the LORD and consumed them so that they died before the LORD. **10:3** Moses then said to Aaron, "This is what the LORD spoke: 'Among the ones close to me I will show myself holy, and in the presence of all the people I will be honored.'" So Aaron kept silent. **10:4** Moses then called to Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel, Aaron's uncle, and said to them, "Come near, carry your brothers away from the front of the sanctuary to a place outside the camp." **10:5** So they came near and carried them away in their tunics to a place outside the camp just as Moses had spoken. **10:6** Then Moses said to Aaron, and to Eleazar and Ithamar his other two sons, "Do not dishevel the hair of your heads and do not tear your garments, so that you do not die and so that wrath does not come on the whole congregation. Your brothers, all the house of Israel, are to mourn the burning which the LORD has caused, **10:7** but you must not go out from the doorway of the Meeting Tent lest you die, for the LORD's anointing oil is on you." So they acted according to the word of Moses.

Perpetual Statutes the Lord spoke to Aaron

10:8 Then the LORD spoke to Aaron, **10:9** "Do not drink wine or strong drink, you and your sons with you, when you enter into the Meeting Tent, so that you do not die, which is a perpetual statute throughout your generations, **10:10** as well as to distinguish between the holy and the common, and between the unclean and the clean, **10:11** and to teach the Israelites all the statutes that the LORD has spoken to them through Moses."

Perpetual Statutes Moses spoke to Aaron

10:12 Then Moses spoke to Aaron and to Eleazar and Ithamar, his remaining sons, "Take the grain offering which remains from the gifts of the LORD and eat it unleavened beside the altar, for it is most holy. **10:13** You must eat it in a holy place because it is your allotted portion and the allotted portion of your sons from the gifts of the LORD, for this is what I have been commanded. **10:14** Also, the breast of the wave offering and the thigh of the contribution offering you must eat in a ceremonially clean place, you and your sons and daughters with you, for they

- 15 所举的腿、所摇的胸、他们要与火祭的脂油一同带来、当摇祭、在耶和华面前摇一摇、这要归你和你儿子、当作永得的分、都是照耶和华所吩咐的。

首次赎罪祭发生的问题

- 16 当下摩西急切的寻找作赎罪祭的公山羊、谁知已经焚烧了、便向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以他玛发怒、说、
17 这赎罪祭既是至圣的、主又给了你们、为要你们担当会众的罪孽、在耶和华面前为他们赎罪、你们为何没有在圣所吃呢、
18 看哪、这祭牲的血并没有拿到圣所里去、你们本当照我所吩咐的、在圣所里吃这祭肉。
19 亚伦对摩西说、今天他们在耶和华面前献上赎罪祭、和燔祭、我又遇见这样的灾、若今天吃了赎罪祭、耶和华岂能看为美呢。
20 摩西听见这话便以为美。

第十一章

洁净和不洁净的陆上生物

- 1 耶和华对摩西亚伦说、
2 你们晓谕以色列人说、在地上一切走兽中可吃的、乃是这些、
3 凡蹄分两瓣、倒嚼的走兽、你们都可以吃。
4 但那倒嚼、或分蹄之中不可吃的、乃是骆驼、因为倒嚼不分蹄、就与你们不洁净。
5 沙番、因为倒嚼不分蹄、就与你们不洁净。
6 兔子、因为倒嚼不分蹄、就与你们不洁净。
7 猪、因为蹄分两瓣、却不倒嚼、就与你们不洁净。
8 这些兽的肉、你们不可吃、死的你们不可摸、都与你们不洁净。

have been given as your allotted portion and the allotted portion of your sons from the peace offering sacrifices of the Israelites. **10:15** The thigh of the contribution offering and the breast of the wave offering they must bring in addition to the gifts of the fat parts to wave them as a wave offering before the LORD, and it will belong to you and your sons with you for a perpetual statute just as the LORD has commanded.”

The Problem with the Inaugural Sin Offering

10:16 Later Moses sought diligently for the sin offering male goat, but it had actually been burnt. So he became angry at Eleazar and Ithamar, Aaron's remaining sons, saying, **10:17** “Why did you not eat the sin offering in the sanctuary? For it is most holy and he gave it to you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement on their behalf before the LORD. **10:18** See here! Its blood was not brought into the holy place within. You should surely have eaten it in the sanctuary just as I commanded.” **10:19** But Aaron spoke to Moses, “See here! Just today they presented their sin offering and their burnt offering before the LORD and such things as these have happened to me. If I had eaten a sin offering today would the LORD have been pleased?” **10:20** When Moses heard this explanation, he was satisfied.

Clean and Unclean Land Creatures

11:1 The LORD spoke to Moses and Aaron, saying to them, **11:2** “Tell the Israelites: ‘This is the kind of creature you may eat from among all the animals that are on the land. **11:3** You may eat any that has a divided hoof (the hooves are completely split in two) and that also chews the cud among the animals. **11:4** However, you must not eat these from among those that chew the cud and have divided hooves: The camel is unclean to you because it chews the cud, even though its hoof is not divided. **11:5** The rock badger is unclean to you because it chews the cud, even though its hoof is not divided. **11:6** The hare is unclean to you because it chews the cud, even though its hoof is not divided. **11:7** The pig is unclean to you because its hoof is divided (the hoof is completely split in two), even though it does not chew the cud. **11:8** You must not eat from their meat and you must not touch their carcasses; they are unclean to you.

洁净和不洁净的水中生物

- 9 水中可吃的、乃是这些、凡在水里、海里、河里、有翅有鳞的、都可以吃。
 10 凡在海里、河里、并一切水里游动的活物、无翅无鳞的、你们都当以为可憎。
 11 这些无翅无鳞以为可憎的、你们不可吃他的肉、死的也当以为可憎。
 12 凡水里无翅无鳞的、你们都当以为可憎。

洁净和不洁净的飞鸟

- 13 雀鸟中你们当以为可憎、不可吃的、乃是雕、狗头雕、红头雕、
 14 鹞鹰、小鹰、与其类。
 15 乌鸦、与其类。
 16 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰、与其类。
 17 鸺鸟、鸱鸺、猫头鹰、
 18 角鸮、鸺鹠、秃雕、
 19 鸱、鸢、与其类、戴鸢、与蝙蝠。

洁净和不洁净的昆虫

- 20 凡有翅膀用四足爬行的物、你们都当以为可憎。
 21 只是有翅膀用四足爬行的物中、有足有腿、在地上蹦跳的、你们还可以吃。
 22 其中有蝗虫、蚂蚱、蟋蟀、与其类、蚱蜢、与其类、这些你们都可以吃。
 23 但是有翅膀有四足的爬物、你们都当以为可憎。

死尸不洁净

- 24 这些都能使你们不洁净、凡摸了死的、必不洁净到晚上。
 25 凡拿了死的、必不洁净到晚上、并要洗衣服。

不可吃的四足兽类

- 26 凡走兽分蹄不成两瓣、也不倒嚼的、是与你们不洁净、凡摸了的、就不洁净。
 27 凡四足的走兽、用掌行走的、是与你们不洁净、摸其尸的、必不洁净到晚上。
 28 拿其尸的、必不洁净到晚上、并要洗衣服、这些是与你们不洁净的。

Clean and Unclean Water Creatures

11:9 “These you can eat from all creatures that are in the water: Any creatures in the water that have both fins and scales, whether in the sea or in the streams, you may eat. 11:10 But any creatures that do not have both fins and scales, whether in the seas or in the streams, from all the swarming things of the water and from all the living creatures that are in the water, are detestable to you. 11:11 Since they are detestable to you, you must not eat their meat and their carcass you must detest. 11:12 Any creature in the water that does not have both fins and scales is detestable to you.

Clean and Unclean Birds

11:13 “These you are to detest from among the birds—they must not be eaten, because they are detestable: the griffon vulture, the bearded vulture, the black vulture, 11:14 the kite, the buzzard of any kind, 11:15 every kind of crow, 11:16 the eagle owl, the short-eared owl, the long-eared owl, the hawk of any kind, 11:17 the little owl, the cormorant, the screech owl, 11:18 the white owl, the scops owl, the osprey, 11:19 the stork, the heron of any kind, the hoopoe, and the bat.

Clean and Unclean Insects

11:20 “Every winged swarming thing that walks on all fours is detestable to you. 11:21 However, this you may eat from all the winged swarming things that walk on all fours, that have jointed legs to hop with on the land. 11:22 These you may eat from them: the locust of any kind, the bald locust of any kind, the cricket of any kind, the grasshopper of any kind. 11:23 But any other winged swarming thing that has four legs is detestable to you.

Carcass Uncleaness

11:24 “By these you defile yourselves; anyone who touches their carcass will be unclean until the evening, 11:25 and anyone who carries their carcass must wash his garments and will be unclean until the evening.

Inedible Land Quadrupeds

11:26 “All animals that divide the hoof but do not completely split it in two and do not chew the cud are unclean to you; anyone who touches them becomes unclean. 11:27 All that walk on their paws among all the creatures that walk on all fours, they are unclean to you. Anyone who touches their carcass will be unclean until the evening, 11:28 and the one who carries their carcass must wash his garments and be unclean until the evening; they are unclean to you.

地上爬行的生物

- 29 地上爬物、与你们不洁净的、乃是这些·
 鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴、与其类·
 30 壁虎、龙子、守宫、蛇医、蜈蚣·
 31 这些爬物、都是与你们不洁净的·在他死了以后、凡摸了的、必不洁净到晚上。
 32 其中死了的掉在甚么东西上、这东西就不洁净、无论是木器、衣服、皮子、口袋、不拘是作甚么工用的器皿、须要放在水中、必不洁净到晚上、到晚上才洁净了。
 33 若有死了掉在瓦器里的、其中不拘有甚么、就不洁净、你们要把这瓦器打破了·
 34 其中一切可吃的食物、沾水的就不洁净·并且那样器皿中一切可喝的、也必不洁净。
 35 其中已死的、若有一点掉在甚么物件上、那物件就不洁净、不拘是炉子、是锅台、就要打碎、都不洁净、也必与你们不洁净。
 36 但是泉源、或是聚水的池子、仍是洁净·惟挨了那死的、就不洁净。
 37 若是死的、有一点掉在要种的子粒上、子粒仍是洁净·
 38 若水已经浇在子粒上、那死的有一点掉在上头、这子粒就与你们不洁净。

可吃的四足兽类

- 39 你们可吃的走兽、若是死了、有人摸他、必不洁净到晚上·
 40 有人吃那死了的走兽、必不洁净到晚上、并要洗衣服·拿了死走兽的、必不洁净到晚上、并要洗衣服。
 41 凡地上的爬物、是可憎的都不可吃。
 42 凡用肚子行走的、和用四足行走的、或是有许多足的、就是一切爬在地上的、你们都不可吃、因为是可憎的。
 43 你们不可因甚么爬物、使自己成为可憎的、也不可因这些使自己不洁净、以致染了污秽。
 44 我是耶和華你们的 神、所以你们要成为圣洁、因为我是圣洁的·你们也不可在地上的爬物污秽自己·
 45 我是把你们从埃及地领出来的耶和華、要作你们的 神、所以你们要圣洁、因为我是圣洁的。
 46 这是走兽、飞鸟、和水中游动的活物、并地上爬物的条例·
 47 要把洁净的、和不洁净的、可吃的、与不可吃的活物、都分别出来。

Creatures that Swarm on the Land

11:29 “Now this is what is unclean to you among the swarming things that swarm on the land: the rat, the mouse, the large lizard of any kind, 11:30 the Mediterranean gecko, the spotted lizard, the wall gecko, the skink, and the chameleon. 11:31 These are the ones that are unclean to you among all the swarming things. Anyone who touches them when they die will be unclean until evening. 11:32 Also, anything they fall on when they die will become unclean—any wood vessel or garment or article of leather or sackcloth. Any such vessel with which work is done must be immersed in water and will be unclean until the evening. Then it will become clean. 11:33 As for any clay vessel they fall into, everything in it will become unclean and you must break it. 11:34 Any food that may be eaten which becomes soaked with water will become unclean. Any drink that may be drunk in any vessel will become unclean. 11:35 Anything their carcass may fall on will become unclean. An oven or small stove must be smashed to pieces; they are unclean, and they will stay unclean to you. 11:36 However, a spring or a cistern which collects water will be clean, but one who touches their carcass will be unclean. 11:37 Now, if such a carcass falls on any sowing seed which is to be sown, it is clean, 11:38 but if water is put on the seed and such a carcass falls on it, it is unclean to you.

Edible Land Quadrupeds

11:39 “Now if an animal that you may eat dies, whoever touches its carcass will be unclean until the evening. 11:40 One who eats from its carcass must wash his garments and be unclean until the evening, and whoever carries its carcass must wash his garments and be unclean until the evening. 11:41 Every swarming thing that swarms on the land is detestable; it must not be eaten. 11:42 You must not eat anything that crawls on its belly or anything that walks on all fours or on any number of legs of all the swarming things that swarm on the land, because they are detestable. 11:43 Do not make yourselves detestable by any of the swarming things. You must not defile yourselves by them and become unclean by them, 11:44 for I am the LORD your God and you are to sanctify yourselves and be holy because I am holy. You must not defile yourselves by any of the swarming things that creep on the ground, 11:45 for I am the LORD who brought you up from the land of Egypt to be your God and you are to be holy because I am holy. 11:46 This is the law of the land animals, the birds, all the living creatures that move in the water, and all the creatures that swarm on the land, 11:47 to distinguish between the unclean and the clean, between the living creatures that may be eaten and the living creatures that must not be eaten.”

第十二章

产妇生产后的洁净条例

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列人說、若有婦人懷孕生男孩、他就不潔淨七天、像在月經污穢的日子不潔淨一樣。
- 3 第八天要給嬰孩行割禮。
- 4 婦人在產血不潔之中、要家居三十三天、他潔淨的日子未滿、不可摸聖物、也不可進入聖所。
- 5 他若生女孩、就不潔淨兩個七天、像污穢的時候一樣、要在產血不潔之中、家居六十六天。
- 6 滿了潔淨的日子、無論是為男孩、是為女孩、他要把一歲的羊羔為燔祭、一只雛鴿、或是一只斑鳩為贖罪祭、帶到會幕門口、交給祭司。
- 7 祭司要獻在耶和華面前、為他贖罪、他的血源就潔淨了、這條例是為生育的婦人、無論是生男生女。
- 8 他的力量若不彀獻一只羊羔、他就要取兩只斑鳩、或是兩只雛鴿、一只為燔祭、一只為贖罪祭、祭司要為他贖罪、他就潔淨了。

第十三章

皮膚上的傳染病

- 1 耶和華曉諭摩西亞倫說、
- 2 人的肉皮上若長了疔子、或長了癬、或長了火斑、在他肉皮上成了大麻瘋的災病、就要將他帶到祭司亞倫、或亞倫作祭司的一個子孫面前。
- 3 祭司要察看肉皮上的災病、若災病處的毛、已經變白、災病的現象、深于肉上的皮、這便是大麻瘋的災病、祭司要察看他的、定他為不潔淨。
- 4 若火斑在他肉皮上是白的、現象不深于皮、其上的毛也沒有變白、祭司就要將有災病的人關鎖七天。
- 5 第七天祭司要察看他的、若看災病止住了、沒有在皮上發散、祭司還要將他關鎖七天。
- 6 第七天祭司要再察看他的、若災病發暗、而且沒有在皮上發散、祭司要定他為潔淨、原來是癬、那人就要洗衣服、得為潔淨。

Purification of a Woman after Childbirth

12:1 The LORD spoke to Moses: 12:2 “Tell the Israelites, ‘When a woman produces offspring and bears a male child, she will be unclean seven days, as she is unclean during the days of her menstruation. 12:3 On the eighth day the flesh of his foreskin must be circumcised. 12:4 Then she will remain thirty-three days in blood purity. She must not touch anything holy and she must not enter the sanctuary until the days of her purification are fulfilled. 12:5 If she bears a female child, she will be impure fourteen days as during her menstrual flow, and she will remain sixty-six days in blood purity.’”

12:6 “‘When the days of her purification are completed for a son or for a daughter, she must bring a one year old lamb for a burnt offering and a young pigeon or turtledove for a sin offering to the doorway of the Meeting Tent, to the priest. 12:7 He is to present it before the LORD and make atonement on her behalf, and she will be clean from her flow of blood. This is the law of the one who bears a child, for the male or the female child. 12:8 If she cannot afford a sheep, then she must take two turtledoves or two young pigeons, one for a burnt offering and one for a sin offering, and the priest is to make atonement on her behalf, and she will be clean.’”

Infections on the Skin

13:1 The LORD spoke to Moses and Aaron: 13:2 “When someone has a swelling or a scab or a bright spot on the skin of his body that may become a diseased infection, he must be brought to Aaron the priest or one of his sons, the priests. 13:3 The priest must then examine the infection on the skin of the body, and if the hair in the infection has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of the body, then it is a diseased infection, so when the priest examines it he must pronounce the person unclean.

13:4 “If it is a white bright spot on the skin of his body, but it does not appear to be deeper than the skin, and the hair has not turned white, then the priest is to quarantine the person with the infection for seven days. 13:5 The priest must then examine it on the seventh day, and if, as far as he can see, the infection has stayed the same and has not spread on the skin, then the priest is to quarantine the person for another seven days. 13:6 The priest must then examine

- 7 但他为得洁净、将身体给祭司察看以后、
 癣若在皮上发散开了、他要再将身体给祭
 司察看。
 8 祭司要察看、癣若在皮上发散、就要定他
 为不洁净、是大麻疯。

皮肤肿胀

- 9 人有了大麻疯的灾病、就要将他带到祭司
 面前。
 10 祭司要察看、皮上若长了白疔、使毛变
 白、在长白疔之处有了红瘀肉、
 11 这是肉皮上的旧大麻疯、祭司要定他为不
 洁净、不用将他关锁、因为他是
 不洁净了。
 12 大麻疯若在皮上四外发散、长满了患灾病
 人的皮、据祭司察看、从头到脚无处不
 有、
 13 祭司就要察看、全身的肉、若长满了大麻
 疯、就要定那患灾病的为洁净、全身都变
 为白、他乃洁净了。
 14 但红肉几时显在他的身上、就几时不洁
 净。
 15 祭司一看那红肉、就定他为不洁净、红肉
 本是不洁净、是大麻疯。
 16 红肉若复原、又变白了、他就要来见祭
 司。
 17 祭司要察看、灾病处若变白了、祭司就要
 定那患灾病的为洁净、他乃洁净了。

皮肤长疮

- 18 人若在皮肉上长疮、却治好了、
 19 在长疮之处又起了白疔、或是白中带红的
 火斑、就要给祭司察看。
 20 祭司要察看、若现象注于皮、其上的毛也
 变白了、就要定他为不洁净、是大麻疯的
 灾病发在疮中。
 21 祭司若察看、其上没有白毛、也没有注于
 皮、乃是发暗、就要将他关锁七天。
 22 若在皮上发散开了、祭司就要定他为不洁
 净、是灾病。
 23 火斑若在原处止住、没有发散、便是疮的
 痕迹、祭司就要定他为洁净。

it on the second seventh day, and if the infection has faded and has not spread on the skin, then the priest is to pronounce the person clean. It is a scab, so he must wash his clothes and be clean. **13:7** If, however, the scab is spreading further on the skin after he has shown himself to the priest for his purification, then he must show himself to the priest a second time. **13:8** The priest must then examine it, and if the scab has spread on the skin, then the priest is to pronounce the person unclean. It is a disease.

A Swelling on the Skin

13:9 “When someone has a diseased infection, he must be brought to the priest. **13:10** The priest will then examine it, and if a white swelling is on the skin, it has turned the hair white, and there is raw flesh in the swelling, **13:11** it is a chronic disease on the skin of his body, so the priest is to pronounce him unclean. The priest must not merely quarantine him, for he is unclean. **13:12** If, however, the disease breaks out on the skin so that the disease covers all the skin of the person with the infection from his head to his feet, as far as the priest can see, **13:13** the priest must then examine it, and if the disease covers his whole body, he is to pronounce the person with the infection clean. He has turned all white, so he is clean. **13:14** But whenever raw flesh appears in it he will be unclean, **13:15** so the priest is to examine the raw flesh and pronounce him unclean—it is diseased. **13:16** If, however, the raw flesh once again turns white, then he must come to the priest. **13:17** The priest will then examine it, and if the infection has turned white, the priest is to pronounce the person with the infection clean—he is clean.

A Boil on the Skin

13:18 “When someone’s body has a boil on its skin and it heals, **13:19** and in the place of the boil there is a white swelling or a reddish white bright spot, he must show himself to the priest. **13:20** The priest will then examine it, and if it appears to be deeper than the skin and its hair has turned white, then the priest is to pronounce the person unclean. It is a diseased infection that has broken out in the boil. **13:21** If, however, the priest examines it, and there is no white hair in it, it is not deeper than the skin, and it has faded, then the priest is to quarantine him for seven days. **13:22** If it is spreading further on the skin, then the priest is to pronounce him unclean. It is an infection. **13:23** But if the bright spot stays in its place and has not spread, it is the scar of the boil, so the priest is to pronounce him clean.

皮肤长火斑

- 24 人的皮肉上若起了火毒、火毒的瘀肉成了火斑、或是白中带红的、或是全白的、
- 25 祭司就要察看、火斑中的毛若变白了、现象又深于皮、是大麻疯在火毒中发出、就要定他为不洁净、是大麻疯的灾病。
- 26 但是祭司察看、在火斑中若没有白毛、也没有洼于皮、乃是发暗、就要将他关锁七天、
- 27 到第七天祭司要察看他、火斑若在皮上发散开了、就要定他为不洁净、是大麻疯的灾病。
- 28 火斑若在原处止住、没有在皮上发散、乃是发暗、是起的火毒、祭司要定他为洁净、不过是火毒的痕迹。

头上或胡须长疥

- 29 无论男女、若在头上有灾病、或是男人胡须上有灾病、
- 30 祭司就要察看、这灾病现象若深于皮、其间有细黄毛、就要定他为不洁净、这是头疥、是头上、或是胡须上的大麻疯。
- 31 祭司若察看头疥的灾病、现象不深于皮、其间也没有黑毛、就要将长头疥灾病的关锁七天、
- 32 第七天祭司要察看灾病、若头疥没有发散、其间也没有黄毛、头疥的现象不深于皮、
- 33 那人就要剃去须发、但他不可剃头疥之处、祭司要将那长头疥的、再关锁七天、
- 34 第七天祭司要察看头疥、头疥若没有在皮上发散、现象也不深于皮、就要定他为洁净、他要洗衣服、便成为洁净。
- 35 但他得洁净以后、头疥若在皮上发散开了、
- 36 祭司就要察看他、头疥若在皮上发散、就不必找那黄毛、他是不洁净了。
- 37 祭司若看头疥已经止住、其间也长了黑毛、头疥已然痊愈、那人是洁净了、就要定他为洁净。

A Burn on the Skin

13:24 “When a body has a burn on its skin and the raw area of the burn becomes a reddish white or white bright spot, **13:25** the priest must examine it, and if the hair has turned white in the bright spot and it appears to be deeper than the skin, it is a disease that has broken out in the burn. The priest is to pronounce the person unclean. It is a diseased infection. **13:26** If, however, the priest examines it and there is no white hair in the bright spot, it is not deeper than the skin, and it has faded, then the priest is to quarantine him for seven days. **13:27** The priest must then examine it on the seventh day, and if it is spreading further on the skin, then the priest is to pronounce him unclean. It is a diseased infection. **13:28** But if the bright spot stays in its place, has not spread on the skin, and it has faded, then it is the swelling of the burn, so the priest is to pronounce him clean, because it is the scar of the burn.

Scall on the Head or in the Beard

13:29 “When a man or a woman has an infection on the head or in the beard, **13:30** the priest is to examine the infection, and if it appears to be deeper than the skin and the hair in it is reddish yellow and thin, then the priest is to pronounce the person unclean. It is scall, a disease of the head or the beard. **13:31** But if the priest examines the scall infection and it does not appear to be deeper than the skin, and there is no black hair in it, then the priest is to quarantine the person with the scall infection for seven days. **13:32** The priest must then examine the infection on the seventh day, and if the scall has not spread, there is no reddish yellow hair in it, and the scall does not appear to be deeper than the skin, **13:33** then the individual is to shave himself, but he must not shave the scall, and the priest is to quarantine the person with the scall for another seven days. **13:34** The priest must then examine the scall on the seventh day, and if the scall has not spread on the skin and it does not appear to be deeper than the skin, then the priest is to pronounce him clean. So he is to wash his clothes and be clean. **13:35** If, however, the scall spreads further on the skin after his purification, **13:36** then the priest is to examine it, and if the scall has spread on the skin the priest is not to search further for reddish yellow hair. He is unclean. **13:37** If, as far as the priest can see, the scall has stayed the same and black hair has sprouted in it, the scall has been healed; he is clean. So the priest is to pronounce him clean.

皮肤上的白火斑

- 38 无论男女、皮肉上若起了火斑、就是白火斑、
39 祭司就要察看、他们肉皮上的火斑、若白中带黑、这是皮上发出的白癣、那人是洁净了。

秃头

- 40 人头上的发若掉了、他不过是头秃、还是洁净。
41 他顶前若掉了头发、他不过是顶门秃、还是洁净。
42 头秃处、或是顶门秃处、若有白中带红的灾病、这就是大麻疯、发在他头秃处、或是顶门秃处、
43 祭司就要察看、他起的那灾病、若在头秃处、或是顶门秃处、有白中带红的、像肉皮上大麻疯的现象、
44 那人就是长大麻疯不洁净的、祭司总要定他为不洁净、他的灾病是在头上。

大麻疯灾病患者的生活条款

- 45 身上有长大麻疯灾病的、他的衣服要撕裂、也要蓬头散发、蒙著上唇、喊叫说、不洁净了、不洁净了。
46 灾病在他身上的日子、他便是不洁净、他既是不洁净、就要独居营外。

患者的衣服

- 47 染了大麻疯灾病的衣服、无论是羊毛衣服、是麻布衣服、
48 无论是在经上、在纬上、是麻布的、是羊毛的、是在皮子上、或在皮子作的甚么物件上、
49 或在衣服上、皮子上、经上、纬上、或在皮子作的甚么物件上、这灾病若是发绿、或是发红、是大麻疯的灾病、要给祭司察看。
50 祭司就要察看那灾病、把染了灾病的物件、关锁七天。
51 第七天他要察看那灾病、灾病或在衣服上、经上、纬上、皮子上、若发散、这皮子无论当作何用、这灾病是蚕食的大麻疯、都是不洁净了。
52 那染了灾病的衣服、或是经上、纬上、羊毛上、麻衣上、或是皮子作的甚么物件上、他都要焚烧、因为这是蚕食的大麻疯、必在火中焚烧。
53 祭司要察看、若灾病在衣服上、经上、纬上、或是皮子作的甚么物件上、没有发散、

Bright White Spots on the Skin

13:38 “When a man or a woman has bright spots—white bright spots—on the skin of their body, **13:39** the priest is to examine them, and if the bright spots on the skin of their body are faded white, it is a harmless rash that has broken out on the skin. He is clean.

Baldness on the Head

13:40 “When a man’s head is bare so that he is balding in back, he is clean. **13:41** If his head is bare on the forehead so that he is balding in front, he is clean. **13:42** But if there is a reddish white infection in the back or front bald area, it is a disease breaking out in his back or front bald area. **13:43** The priest is to examine it, and if the swelling of the infection is reddish white in the back or front bald area like the appearance of a disease on the skin of the body, **13:44** he is a diseased man. He is unclean. The priest must surely pronounce him unclean because of his infection on his head.

The Life of the Skin Diseased Person

13:45 “As for the diseased person who has the infection, his garments must be torn, the hair of his head must be unbound, he must cover his mustache, and he must call out ‘Unclean! Unclean!’ **13:46** The whole time he has the infection he will be continually unclean. He must live in isolation, and his place of residence must be outside the camp.

Infections in Garments, Cloth, or Leather

13:47 “When a garment has a diseased infection in it, whether a wool or linen garment, **13:48** or in the warp or woof of the linen or the wool, or in leather or anything made of leather, **13:49** if the infection in the garment or leather or warp or woof or any article of leather is yellowish green or reddish, it is a diseased infection and it must be shown to the priest. **13:50** The priest is to examine and then quarantine the article with the infection for seven days. **13:51** He must then examine the infection on the seventh day. If the infection has spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the leather—whatever the article into which the leather was made—the infection is a malignant disease. It is unclean. **13:52** He must burn the garment or the warp or the woof, whether wool or linen, or any article of leather which has the infection in it. Because it is a malignant disease it must be burned up in the fire. **13:53** But if the priest examines it and the infection has not spread in the garment or in the warp or in the woof or in any article of leather, **13:54** the priest is to command that they wash whatever has the infection and quarantine it for another seven days. **13:55** The

- 54 祭司就要吩咐他们、把染了灾病的物件洗了、再关锁七天、
- 55 洗过以后、祭司要察看、那物件若没有变色、灾病也没有消散、那物件就不洁净、是透重的灾病、无论正面反面、都要在火中焚烧。
- 56 洗过以后、祭司要察看、若见那灾病发暗、他就要把那灾病从衣服上、皮子上、经上、纬上、都撕去。
- 57 若仍现在衣服上、或是经上、纬上、皮子作的甚么物件上、这就是灾病又发了、必用火焚烧那染灾病的物件。
- 58 所洗的衣服、或是经、或是纬、或是皮子作的甚么物件、若灾病离开了、要再洗、就洁净了。

大麻疯灾病条例的总结

- 59 这就是大麻疯灾病的条例、无论是在羊毛衣服上、麻布衣服上、经上、纬上、和皮子作的甚么物件上、可以定为洁净、或是不洁净。

第十四章

大麻疯灾病患者得洁净的条例

- 1 耶和华晓谕摩西说、
- 2 长大麻疯得洁净的日子、其例乃是这样、要带他去见祭司、
- 3 祭司要出到营外察看、若见他的大麻疯痊愈了、
- 4 就要吩咐人为那求洁净的、拿两只洁净的活鸟、和香柏木、朱红色线、并牛膝草来。
- 5 祭司要吩咐用瓦器盛活水、把一只鸟宰在上面、
- 6 至于那只活鸟、祭司要把他和香柏木、朱红色线、并牛膝草、一同蘸于宰在活水上的鸟血中、
- 7 用以在那长大麻疯求洁净的人身上洒七次、就定他为洁净、又把活鸟放在田野里。

七天的洁净礼

- 8 求洁净的人当洗衣服、剃去毛发、用水洗澡、就洁净了、然后可以进营、只是要在自己的帐棚外居住七天。
- 9 第七天再把头上所有的头发、与胡须、眉毛、并全身的毛、都剃了、又要洗衣服、用水洗身、就洁净了。

priest must then examine it after the infection has been washed out, and if the infection has not changed its appearance even though the infection has not spread, it is unclean. You must burn it up in the fire. It is a fungus, whether on the back side or front side of the article. **13:56** But if the priest has examined it and the infection has faded after it has been washed, he is to tear it out of the garment or the leather or the warp or the woof. **13:57** Then if it still appears again in the garment or the warp or the woof, or in any article of leather, it is an outbreak. Whatever has the infection in it you must burn up in the fire. **13:58** But the garment or the warp or the woof or any article of leather which you wash and infection disappears from it is to be washed a second time and it will be clean.”

Summary of Infection Regulations

13:59 This is the law of the diseased infection in the garment of wool or linen, or the warp or woof, or any article of leather, for pronouncing it clean or unclean.

Purification of Diseased Skin Infections

14:1 The LORD spoke to Moses: **14:2** “This is the law of the diseased person on the day of his purification, when he is brought to the priest. **14:3** The priest is to go outside the camp and examine the infection. If the infection of the diseased person has been healed, **14:4** then the priest will command that two live clean birds, a piece of cedar wood, a scrap of crimson fabric, and some twigs of hyssop be taken up for the one being cleansed. **14:5** The priest will then command that one bird be slaughtered into a clay vessel over fresh water. **14:6** Then he is to take the live bird along with the piece of cedar wood, the scrap of crimson fabric, and the twigs of hyssop, and he is to dip them and the live bird in the blood of the bird slaughtered over the fresh water, **14:7** and sprinkle it seven times on the one being cleansed from the disease, pronounce him clean, and send the live bird away over the open countryside.

The Seven Days of Purification

14:8 “The one being cleansed must then wash his clothes, shave off all his hair, and bathe in water, and so be clean. Then afterward he may enter the camp, but he must live outside his tent seven days. **14:9** When the seventh day comes he must shave all his hair—his head, his beard, his eyebrows, all his hair—and he must wash his clothes, bathe his body in water, and so be clean.

第八天的赎愆礼仪

- 10 第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔、和一只没有残疾一岁的母羊羔，又要把调油的细面伊法十分之三、为素祭、并油一罗革、一同取来。
- 11 行洁净之礼的祭司、要将那求洁净的人、和这些东西、安置在会幕门口、耶和華面前。
- 12 祭司要取一只公羊羔、献为赎愆祭、和那一罗革油、一同作摇祭、在耶和華面前摇一摇。
- 13 把公羊羔宰于圣地、就是宰赎罪祭牲、和燔祭牲之地、赎愆祭要归祭司、与赎罪祭一样、是至圣的。
- 14 祭司要取些赎愆祭牲的血、抹在求洁净人的右耳垂上、和右手的大拇指上、并右脚的大拇指上。
- 15 祭司要从那一罗革油中取些、倒在自己的左手掌里。
- 16 把右手的一个指头、蘸在左手的油里、在耶和華面前用指头弹七次。
- 17 将手里所剩的油、抹在那求洁净人的右耳垂上、和右手的大拇指上、并右脚的大拇指上、就是抹在赎愆祭牲的血上。
- 18 祭司手里所剩的油、要抹在那求洁净人的头上、在耶和華面前为他赎罪。
- 19 祭司要献赎罪祭、为那本不洁净求洁净的人赎罪、然后要宰燔祭牲。
- 20 把燔祭、和素祭、献在坛上为他赎罪、他就洁净了。

穷人的第八天赎愆礼仪

- 21 他若贫穷不能预备穀数、就要取一只公羊羔作赎愆祭、可以摇一摇、为他赎罪、也要把调油的细面伊法十分之一、为素祭、和油一罗革、一同取来。
- 22 又照他的力量取两只斑鸠、或是两只雏鸽、一只作赎罪祭、一只作燔祭。
- 23 第八天、要为洁净、把这些带到会幕门口、耶和華面前、交给祭司。
- 24 祭司要把赎愆祭的羊羔、和那一罗革油、一同作摇祭、在耶和華面前摇一摇。

The Eighth Day Atonement Rituals

14:10 “On the eighth day he must take two flawless male lambs, one flawless yearling female lamb, three-tenths of an ephah of choice wheat flour as a grain offering mixed with olive oil, and one log of olive oil, **14:11** and the priest who pronounces him clean will have the man who is being cleansed stand along with these offerings before the LORD at the doorway of the Meeting Tent.

14:12 “The priest is to take one male lamb and present it for a guilt offering along with the log of olive oil and present them as a wave offering before the LORD. **14:13** He must then slaughter the male lamb in the place where the sin offering and the burnt offering are slaughtered, in the sanctuary, because, like the sin offering, the guilt offering belongs to the priest; it is most holy. **14:14** Then the priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. **14:15** The priest will then take some of the log of olive oil and pour it into his own left hand. **14:16** Then the priest is to dip his right forefinger into the olive oil that is in his left hand, and sprinkle some of the olive oil with his finger seven times before the LORD. **14:17** The priest will then put some of the rest of the olive oil that is in his hand on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the blood of the guilt offering, **14:18** and the remainder of the olive oil that is in his hand the priest is to put on the head of the one being cleansed. So the priest is to make atonement for him before the LORD.

14:19 “The priest must then perform the sin offering and make atonement for the one being cleansed from his impurity. After that he is to slaughter the burnt offering, **14:20** and the priest is to offer the burnt offering and the grain offering on the altar. So the priest is to make atonement for him and he will be clean.

The Eighth Day Atonement Rituals for the Poor Person

14:21 “If the person is poor and does not have sufficient means, he must take one male lamb as a guilt offering for a wave offering to make atonement for himself, one-tenth of an ephah of choice wheat flour mixed with olive oil for a grain offering, a log of olive oil, **14:22** and two turtledoves or two young pigeons, which is within his means. One will be a sin offering and the other a burnt offering.

14:23 “On the eighth day he must bring them for his purification to the priest at the doorway of the Meeting Tent before the LORD, **14:24** and the priest is to take the male lamb of the guilt offering and the

- 25 要宰了赎愆祭的羊羔、取些赎愆祭牲的血、抹在那求洁净人的右耳垂上、和右手的大拇指上、并右脚的大拇指上。
- 26 祭司要把些油倒在自己的左手掌里、
- 27 把左手里的油、在耶和華面前、用右手的一个指头弹七次。
- 28 又把手里的油、抹些在那求洁净人的右耳垂上、和右手的大拇指上、并右脚的大拇指上、就是抹赎愆祭之血的原处。
- 29 祭司手里所剩的油、要抹在那求洁净人的头上、在耶和華面前为他赎罪。
- 30 那人又要照他的力量献上一只斑鸠、或是一只雏鸽、
- 31 就是他所能办的、一只为赎罪祭、一只为燔祭、与素祭一同献上、祭司要在耶和華面前为他赎罪。
- 32 这是那有大麻疯灾病的人、不能将关乎得洁净之物豫备彀数的条例。

洁净大麻疯灾病患者的房屋

- 33 耶和華晓谕摩西亚伦说、
- 34 你们到了我赐给你们为业的迦南地、我若使你们所得为业之地的房屋中、有大麻疯的灾病、
- 35 房主就要去告诉祭司说、据我看、房屋中似乎有灾病。
- 36 祭司还没有进去察看灾病以前、就要吩咐人把房子腾空、免得房子里所有的都成了不洁净、然后祭司要进去察看房子。
- 37 他要察看那灾病、灾病若在房子的墙上有发绿或发红的凹斑纹、现象洼于墙、
- 38 祭司就要出到房门外、把房子封锁七天。
- 39 第七天祭司要再去察看、灾病若在房子的墙上发散、
- 40 就要吩咐人把那有灾病的石头挖出来、扔在城外不洁净之处、
- 41 也要叫人刮房内的四围、所刮掉的灰泥、要倒在城外不洁净之处。
- 42 又要用别的石头、代替那挖出来的石头、要另用灰泥墁房子。

log of olive oil and wave them as a wave offering before the LORD. **14:25** Then he is to slaughter the male lamb of the guilt offering, and the priest is to take some of the blood of the guilt offering and put it on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. **14:26** The priest will then pour some of the olive oil into his own left hand, **14:27** and sprinkle some of the olive oil that is in his left hand with his right forefinger seven times before the LORD. **14:28** Then the priest is to put some of the olive oil that is in his hand on the right earlobe of the one being cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering, **14:29** and the remainder of the olive oil that is in the hand of the priest he is to put on the head of the one being cleansed to make atonement for him before the LORD.

14:30 “He will then make one of the turtledoves or young pigeons which is within his means **14:31** a sin offering and the other a burnt offering along with the grain offering. So the priest is to make atonement for the one being cleansed before the LORD. **14:32** This is the law of the one in whom there is a diseased infection, who does not have sufficient means for his purification.”

Purification of Disease-Infected Houses

14:33 The LORD spoke to Moses and Aaron: **14:34** “When you enter the land of Canaan which I am about to give to you for a possession, and I put a diseased infection in a house in the land you are to possess, **14:35** then whoever owns the house must come and declare to the priest, ‘Something like an infection is visible to me in the house.’ **14:36** Then the priest will command that the house be cleared before the priest enters to examine the infection so that everything in the house does not become unclean, and afterward the priest will enter to examine the house. **14:37** He is to examine the infection, and if the infection in the walls of the house consists of yellowish green or reddish eruptions, and it appears to be deeper than the surface of the wall, **14:38** then the priest is to go out of the house to the doorway of the house and quarantine the house for seven days. **14:39** The priest must return on the seventh day and examine it, and if the infection has spread in the walls of the house, **14:40** then the priest is to command that the stones that had the infection in them be pulled and thrown outside the city into an unclean place. **14:41** Then he is to have the house scraped all around on the inside, and the plaster which is scraped off must be poured out outside the city into an unclean place. **14:42** They are then to take other stones and replace those stones, and he is to take other plaster and replaster the house.

- 43 他挖出石头、刮了房子、慢了以后、灾病若在房子里又发现、
- 44 祭司就要进去察看、灾病若在房子里发散、这就是房内蚕食的大麻疯、是不洁净。
- 45 他就要拆毁房子、把石头、木头、灰泥、都搬到城外不洁净之处。
- 46 在房子封锁的时候、进去的人必不洁净到晚上。
- 47 在房子里躺著的必洗衣服、在房子里吃饭的、也必洗衣服。
- 48 房子慢了以后、祭司若进去察看、见灾病在房内没有发散、就要定房子为洁净、因为灾病已经消除。
- 49 要为洁净房子、取两只鸟、和香柏木、朱红色线、并牛膝草、
- 50 用瓦器盛活水、把一只鸟宰在上面、
- 51 把香柏木、牛膝草、朱红色线、并那活鸟、都蘸在被宰的鸟血中、与活水中、用以洒房子七次、
- 52 要用鸟血、活水、活鸟、香柏木、牛膝草、并朱红色线、洁净那房子。
- 53 但要把活鸟放在城外田野里、这样洁净房子、〔原文作为房子赎罪〕房子就洁净了。

大麻疯条例的总结

- 54 这是为各类大麻疯的灾病、和头疥、
- 55 并衣服、与房子的大麻疯、
- 56 以及疖子、癣、火斑、所立的条例、
- 57 指明何时为洁净、何时为不洁净、这是大麻疯的条例。

第十五章

男人身患的漏症

- 1 耶和华对摩西亚伦说、
- 2 你们晓谕以色列人说、人若身患漏症、他因这漏症就不洁净了。
- 3 他患漏症、无论是下流的、是止住的、都是不洁净。

14:43 “If the infection returns and breaks out in the house after he has pulled out the stones, scraped the house, and it is replastered, 14:44 the priest is to come and examine it, and if the infection has spread in the house, it is a malignant disease in the house. It is unclean. 14:45 He must tear down the house, its stones, its wood, and all the plaster of the house, and bring it outside the city to an unclean place. 14:46 Anyone who enters the house all the days he has quarantined it will be unclean until evening. 14:47 Anyone who lies down in the house must wash his clothes. Anyone who eats in the house must wash his clothes.

14:48 “If, however, the priest enters and examines it, and the infection has not spread in the house after the house has been replastered, then the priest is to pronounce the house clean because the infection has been healed. 14:49 Then he is to take two birds, a piece of cedar wood, a scrap of crimson fabric, and some twigs of hyssop to decontaminate the house, 14:50 and he is to slaughter one bird into a clay vessel over fresh water. 14:51 He must then take the piece of cedar wood, the twigs of hyssop, the scrap of crimson fabric, and the live bird, and dip them in the blood of the slaughtered bird and in the fresh water, and sprinkle the house seven times. 14:52 So he is to decontaminate the house with the blood of the bird, the fresh water, the live bird, the piece of cedar wood, the twigs of hyssop, and the scrap of crimson fabric, 14:53 and he is to send the live bird away outside the city into the open countryside. So he is to make atonement for the house and it will be clean.

Summary of Purification Regulations for Infections

14:54 “This is the law for all diseased infections, for scall, 14:55 for the diseased garment, for the house, 14:56 for the swelling, for the scab, and for the bright spot, 14:57 to teach when something is unclean and when it is clean. This is the law of disease.”

Male Bodily Discharges

15:1 The LORD spoke to Moses and Aaron: 15:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When any man has a discharge from his body, his discharge is unclean. 15:3 Now this is his uncleanness in regard to his discharge—whether his body secretes his discharge or blocks his discharge, he is unclean. All the days that his body has a discharge or his body blocks his discharge, this is his uncleanness.

- 4 他所躺的床、都为不洁净、所坐的物、也为不洁净。
 5 凡摸那床的、必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。
 6 那坐患漏症人所坐之物的、必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。
 7 那摸患漏症人身体的、必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。
 8 若患漏症人吐在洁净的人身上、那人必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。
 9 患漏症人所骑的鞍子、也为不洁净。
 10 凡摸了他身下之物的、必不洁净到晚上、拿了那物的、必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。
 11 患漏症的人、没有用水涮手、无论摸了谁、谁必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。
 12 患漏症人所摸的瓦器、就必打破、所摸的一切木器、也必用水涮洗。

男人漏症得洁净的条例

- 13 患漏症的人痊愈了、就要为洁净自己计算七天、也必洗衣服、用活水洗身、就洁净了。
 14 第八天要取两只斑鸠、或是两只雏鸽、来到会幕门口、耶和華面前、把鸟交给祭司。
 15 祭司要献上一只为赎罪祭、一只为燔祭、因那人患的漏症、祭司要在耶和華面前为他赎罪。
 16 人若梦遗、他必不洁净到晚上、并要用水洗全身。
 17 无论是衣服、是皮子、被精所染、必不洁净到晚上、并要用水洗。
 18 若男女交合、两个人必不洁净到晚上、并要用水洗澡。

女人身患的漏症

- 19 女人行经、必污秽七天、凡摸他的、必不洁净到晚上。
 20 女人在污秽之中、凡他所躺的物件、都为不洁净、所坐的物件、也都不洁净。
 21 凡摸他床的、必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。
 22 凡摸他所坐甚么物件的、必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。

15:4 “Any bed the man with a discharge lies on will be unclean, and any furniture he sits on will be unclean. 15:5 Anyone who touches his bed must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:6 The one who sits on the furniture the man with a discharge sits on must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:7 The one who touches the body of the man with a discharge must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:8 If the man with a discharge spits on a clean person, that person must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:9 Any means of riding the man with a discharge rides on will be unclean. 15:10 Anyone who touches anything that was under him will be unclean until evening, and the one who carries those items must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:11 Anyone whom the man with the discharge touches without having rinsed his hands in water must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:12 A clay vessel which the man with the discharge touches must be broken, and any wooden utensil must be rinsed in water.

Purity Regulations for Male Bodily Discharges

15:13 “When the man with the discharge becomes clean from his discharge he is to count off for himself seven days for his purification, and he must wash his garments, bathe in fresh water, and be clean. 15:14 Then on the eighth day he is to take for himself two turtledoves or two young pigeons, and he is to present himself before the LORD at the doorway of the Meeting Tent and give them to the priest, 15:15 and the priest is to make one of them a sin offering and the other a burnt offering. So the priest is to make atonement for him before the LORD for his discharge.

15:16 “When a man has a seminal emission, he must bathe his whole body in water and be unclean until evening, 15:17 and he must wash in water any clothing or leather that has semen on it, and it will be unclean until evening. 15:18 When a man has sexual relations with a woman and there is a seminal emission, they must bathe in water and be unclean until evening.

Female Bodily Discharges

15:19 “When a woman has a discharge and her discharge is blood from her body, she is to be in her menstruation seven days and anyone who touches her will be unclean until evening. 15:20 Anything on which she lies during her menstruation will be unclean, and anything on which she sits will be unclean. 15:21 Anyone who touches her bed must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening.

- 23 在女人的床上、或在他坐的物上、若有别的物件、人一摸了、必不洁净到晚上。
- 24 男人若与那女人同房、染了他的污秽、就要七天不洁净、所躺的床、也为不洁净。
- 25 女人若在经期以外、患多日的血漏、或是经期过长、有了漏症、他就因这漏症不洁净、与他在经期不洁净一样。
- 26 他在患漏症的日子所躺的床、所坐的物、都要看为不洁净、与他月经的时候一样。
- 27 凡摸这些物件的、就为不洁净、必不洁净到晚上、并要洗衣服、用水洗澡。

女人漏症得洁净的条例

- 28 女人的漏症若好了、就要计算七天、然后才为洁净。
- 29 第八天要取两只斑鸠、或是两只雏鸽、带到会幕门口给祭司。
- 30 祭司要献一只为赎罪祭、一只为燔祭、因那人血漏不洁、祭司要在耶和华面前为他赎罪。

漏症得洁净条例的总结

- 31 你们要这样使以色列人与他们的污秽隔绝、免得他们玷污我的帐幕、就因自己的污秽死亡。
- 32 这是患漏症、和梦遗而不洁净的、
- 33 并有月经病的、和患漏症的、无论男女、并人与不洁净女人同房的条例。

第十六章

赎罪日

- 1 亚伦的两个儿子近到耶和华面前死了、死了之后、耶和华晓谕摩西说、
- 2 要告诉你哥哥亚伦、不可随时进圣所的幔子内、到柜上的施恩座前、免得他死亡、因为我从云中显现在施恩座上。

15:22 Anyone who touches any furniture she sits on must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening. 15:23 If there is something on the bed or on the furniture she sits on, when he touches it he will be unclean until evening, 15:24 and if a man actually has sexual relations with her so that her menstrual impurity touches him, then he will be unclean seven days and any bed he lies on will be unclean.

15:25 “When a woman’s discharge of blood flows many days not at the time of her menstruation, or if it flows beyond the time of her menstruation, all the days of her discharge of impurity will be like the days of her menstruation—she is unclean. 15:26 Any bed she lies on all the days of her discharge will be to her like the bed of her menstruation, any furniture she sits on will be unclean like the impurity of her menstruation, 15:27 and anyone who touches them will be unclean, and he must wash his clothes, bathe in water, and be unclean until evening.

Purity Regulations from Female Bodily Discharges

15:28 “If she becomes clean from her discharge, then she is to count off for herself seven days, and afterward she will be clean. 15:29 Then on the eighth day she must take for herself two turtledoves or two young pigeons and she must bring them to the priest at the doorway of the Meeting Tent, 15:30 and the priest is to make one a sin offering and the other a burnt offering. So the priest is to make atonement for her before the LORD from her discharge of impurity.

Summary of Purification Regulations for Bodily Discharges

15:31 “Thus you are to set the Israelites apart from their impurity so that they do not die in their impurity by defiling my tabernacle which is in their midst. 15:32 This is the law of the one with a discharge: the one who has a seminal emission and becomes unclean by it, 15:33 the one who is sick in her menstruation, the one with a discharge, whether male or female, and a man who has sexual relations with an unclean woman.”

The Day of Atonement

16:1 The LORD spoke to Moses after the death of Aaron’s two sons when they approached the presence of the LORD and died, 16:2 and the LORD said to Moses: “Tell Aaron your brother that he must not enter at any time into the holy place inside the veil-canopy in front of the atonement plate that is on the ark so that he may not die, for I will appear in the cloud over the atonement plate.

赎罪日祭

- 3 亚伦进圣所要带一只公牛犊为赎罪祭、一只公绵羊为燔祭。
- 4 要穿上细麻布圣内袍、把细麻布裤子穿在身上、腰束细麻布带子、头戴细麻布冠冕·这都是圣服·他要用水洗身、然后穿戴。
- 5 要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭、一只公绵羊为燔祭。
- 6 亚伦要把赎罪祭的公牛奉上、为自己和本家赎罪·
- 7 也要把两只公山羊、安置在会幕门口、耶和華面前。
- 8 为那两只羊拈阄、一阄归与耶和華、一阄归与阿撒泻勒。
- 9 亚伦要把那拈阄归与耶和華的羊、献为赎罪祭·
- 10 但那拈阄归与阿撒泻勒的羊、要活著安置在耶和華面前、用以赎罪、打发人送到旷野去、归与阿撒泻勒。

献赎罪祭的规矩

- 11 亚伦要把赎罪祭的公牛牵来宰了、为自己和本家赎罪·
- 12 拿香炉、从耶和華面前的坛上、盛满火炭、又拿一捧捣细的香料、都带入幔子内、
- 13 在耶和華面前、把香放在火上、使香的烟云遮掩法柜上的施恩座、免得他死亡·
- 14 也要取些公牛的血、用指头弹在施恩座的东面、又在施恩座的前面、弹血七次。
- 15 随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊、把羊的血带入幔子内、弹在施恩座的上面、和前面、好像弹公牛的血一样。
- 16 他因以色列人诸般的污秽、过犯、就是他们一切的罪愆、当这样在圣所行赎罪之礼、并因会幕在他们污秽之中、也要照样而行。
- 17 他进圣所赎罪的时候、会幕里不可有人、直等到他为自己和本家、并以色列全会众、赎了罪出来。

Day of Atonement Offerings

16:3 “In this way Aaron is to enter into the sanctuary—with a young bull for a sin offering and a ram for a burnt offering. 16:4 He must put on a holy linen tunic, linen leggings are to cover his body, and he is to wrap himself with a linen sash and wrap his head with a linen turban. They are holy garments, so he must bathe his body in water and put them on. 16:5 He must also take two male goats from the congregation of the Israelites for a sin offering and one ram for a burnt offering. 16:6 Then Aaron is to present the sin offering bull which is for himself and is to make atonement on behalf of himself and his household. 16:7 He must then take the two goats and stand them before the LORD at the doorway of the Meeting Tent, 16:8 and Aaron is to cast lots over the two goats, one lot for the LORD and one lot for Azazel. 16:9 Aaron must then present the goat which has been designated by lot for the LORD, and he is to make it a sin offering, 16:10 but the goat which has been designated by lot for Azazel is to be stood alive before the LORD to make atonement on it by sending it away to Azazel into the wilderness.

The Sin Offering Sacrificial Procedures

16:11 “Aaron is to present the sin offering bull which is for himself, and he is to make atonement on behalf of himself and his household. He is to slaughter the sin offering bull which is for himself, 16:12 and take a censer full of coals of fire from the altar before the LORD and a full double handful of finely ground fragrant incense, and bring them inside the veil-canopy. 16:13 He must then put the incense on the fire before the LORD, and the cloud of incense will cover the atonement plate which is above the ark of the testimony, so that he will not die. 16:14 Then he is to take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger on the eastern face of the atonement plate, and in front of the atonement plate he is to sprinkle some of the blood seven times with his finger.

16:15 “He must then slaughter the sin offering goat which is for the people. He is to bring its blood inside the veil-canopy, and he is to do with its blood just as he did to the blood of the bull: He is to sprinkle it on the atonement plate and in front of the atonement plate. 16:16 So he is to make atonement for the holy place from the impurities of the Israelites and from their transgressions with regard to all their sins, and thus he is to do for the Meeting Tent which resides with them in the midst of their impurities. 16:17 Nobody is to be in the Meeting Tent when he enters to make atonement in the holy place until he goes out, and he has made atonement on his behalf, on behalf of his household, and on behalf of the whole assembly of Israel.

- 18 他出来、要到耶和華面前的坛那里、在坛上行赎罪之礼、又要取些公牛的血、和公山羊的血、抹在坛上四角的周围。
- 19 也要用指头把血弹在坛上七次、洁净了坛、从坛上除掉以色列人诸般的污秽、使坛成圣。

放活羊之礼的规矩

- 20 亚伦为圣所、和会幕、并坛、献完了赎罪祭、就要把那只活着的公山羊奉上。
- 21 两手按在羊头上、承认以色列人诸般的罪孽、过犯、就是他们一切的罪愆、把这罪都归在羊的头上、藉著所派之人的手、送到旷野去。
- 22 要把这羊放在旷野、这羊要担当他们一切的罪孽、带到无人之地。
- 23 亚伦要进会幕、把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下、放在那里。
- 24 又要在圣处用水洗身、穿上衣服、出来、把自己的燔祭、和百姓的燔祭献上、为自己和百姓赎罪。
- 25 赎罪祭性的脂油、要在坛上焚烧。
- 26 那放羊归与阿撒泻勒的人、要洗衣服、用水洗身、然后进营。
- 27 作赎罪祭的公牛、和公山羊的血、既带入圣所赎罪、这牛羊就要搬到营外、将皮、肉、粪、用火焚烧。
- 28 焚烧的人要洗衣服、用水洗身、然后进营。

赎罪日的提醒

- 29 每逢七月初十日、你们要刻苦己心、无论是本地人、是寄居在你们中间的外人、甚么工都不可作、这要作你们永远的定例。
- 30 因在这日要为你们赎罪、使你们洁净、你们要在耶和華面前得以洁净、脱尽一切的罪愆。
- 31 这日你们要守为圣安息日、要刻苦己心、这为永远的定例。

16:18 “Then he is to go out to the altar which is before the LORD and make atonement for it. He is to take some of the blood of the bull and some of the blood of the goat, and put it all around on the horns of the altar. 16:19 Then he is to sprinkle on it some of the blood with his finger seven times, and cleanse and consecrate it from the impurities of the Israelites.

The Live Goat Ritual Procedures

16:20 “When he has finished atoning the holy place, the Meeting Tent, and the altar, he is to present the live goat. 16:21 Aaron is to lay his two hands on the head of the live goat and confess over it all the iniquities of the Israelites and all their transgressions in regard to all their sins, and thus he is to put them on the head of the goat and send it away into the wilderness by the hand of a man standing ready. 16:22 The goat is to bear on itself all their iniquities into an inaccessible land, so he is to send the goat away in the wilderness.

16:23 “Aaron must then enter the Meeting Tent and take off the linen garments which he had put on when he entered the sanctuary, and leave them there. 16:24 Then he must bathe his body in water in a holy place, put on his clothes, and go out and make his burnt offering and the people’s burnt offering. So he is to make atonement on behalf of himself and the people.

16:25 “Then the fat of the sin offering he is to offer up in smoke on the altar, 16:26 and the one who sent the goat away to Azazel must wash his clothes, bathe his body in water, and afterward he may reenter the camp. 16:27 The bull of the sin offering and the goat of the sin offering, whose blood was brought to make atonement in the holy place, must be brought outside the camp and their hide, their flesh, and their dung must be burned with fire, 16:28 and the one who burns them must wash his clothes and bathe his body in water, and afterward he may reenter the camp.

Review of the Day of Atonement

16:29 “This is to be a perpetual statute for you. In the seventh month, on the tenth day of the month, you must humble yourselves and do no work, both the native citizen and the foreigner who resides in your midst, 16:30 for on this day atonement is to be made for you to cleanse you from all your sins; you must be clean before the LORD. 16:31 It is to be a Sabbath of complete rest for you, and you must humble yourselves. It is a perpetual statute.

- 32 那受膏接续他父亲承接圣职的祭司、要穿上细麻布的圣衣、行赎罪之礼。
 33 他要在至圣所、和会幕、与坛、行赎罪之礼、并要为众祭司、和会众的百姓赎罪。
 34 这要作你们永远的定例、就是因以色列人一切的罪、要一年一次为他们赎罪。于是、亚伦照耶和華所吩咐摩西的行了。

第十七章

宰牛、羊的规矩

- 1 耶和華对摩西说、
 2 你晓谕亚伦和他儿子并以色列众人、说、耶和華所吩咐的、乃是这样·
 3 凡以色列家中的人、宰公牛、或是绵羊羔、或是山羊、不拘宰于营内营外、
 4 若未曾牵到会幕门口、耶和華的帐幕前、献给耶和華為供物、流血的罪必归到那人身上·他流了血、要从民中剪除。
 5 这是为要使以色列人、把他们在田野里所献的祭、带到会幕门口、耶和華面前、交给祭司、献与耶和華為平安祭。
 6 祭司要把血洒在会幕门口耶和華的坛上、把脂油焚烧、献给耶和華為馨香的祭。
 7 他们不可再献祭给他们行邪淫所随从的鬼魔·〔原文作公山羊〕这要作他们世世代代永远的定例。
 8 你要晓谕他们说、凡以色列家中的人、或是寄居在他们中间的外人、献燔祭、或是平安祭、
 9 若不带到会幕门口献给耶和華、那人必从民中剪除。

禁止吃血

- 10 凡以色列家中的人、或是寄居在他们中间的外人、若吃甚么血、我必向那吃血的人变脸、把他从民中剪除。
 11 因为活物的生命是在血中·我把这血赐给你们、可以在坛上为你们的生命赎罪·因血里有生命、所以能赎罪·
 12 因此我对以色列人说、你们都不可吃血、寄居在你们中间的外人、也不可吃血。

16:32 “The priest who is anointed and ordained to act as high priest in place of his father is to make atonement. He is to put on the linen garments, the holy garments, 16:33 and he is to atone the Most Holy Place, he is to atone the Meeting Tent and the altar, and he is to make atonement for the priests and for all the people of the assembly. 16:34 This is to be a perpetual statute for you to make atonement for the Israelites for all their sins once a year.” So he did just as the LORD had commanded Moses.

The Slaughter of Animals

17:1 The LORD spoke to Moses: 17:2 “Speak to Aaron, his sons, and all the Israelites, and tell them: ‘This is the word that the LORD has commanded: 17:3 “Blood guilt will be accounted to any man from the house of Israel who slaughters an ox or a lamb or a goat inside the camp or outside the camp, 17:4 but has not brought it to the doorway of the Meeting Tent to present it as an offering to the LORD before the tabernacle of the LORD. He has shed blood, so that man will be cut off from the midst of his people. 17:5 This is so that the Israelites will bring their sacrifices that they are sacrificing in the open field to the LORD at the doorway of the Meeting Tent to the priest and sacrifice them there as peace offering sacrifices to the LORD. 17:6 The priest is to splash the blood on the altar of the LORD at the doorway of the Meeting Tent, and offer the fat up in smoke for a soothing aroma to the LORD. 17:7 So they must no longer offer their sacrifices to the goat-demons, acting like prostitutes by going after them. This is to be a perpetual statute for them throughout their generations.

17:8 “You are to say to them: ‘Any man from the house of Israel or from the foreigners who reside in their midst, who offers a burnt offering or a sacrifice 17:9 but does not bring it to the doorway of the Meeting Tent to offer it to the LORD—that person will be cut off from his people.

Prohibition Against Eating Blood

17:10 “Any man from the house of Israel or from the foreigners who reside in their midst who eats any blood, I will set my face against that person who eats the blood, and I will cut him off from the midst of his people, 17:11 for the life of the flesh is in the blood. So I myself have assigned it to you on the altar to make atonement for your lives, for the blood makes atonement by means of the life. 17:12 Therefore, I have said to the Israelites: No person among you is to eat blood, and no resident foreigner who lives among you is to eat blood.

- 13 凡以色列人、或是寄居在他们中间的外人、若打猎得了可吃的禽兽、必放出他的血来、用土掩盖。
- 14 论到一切活物的生命、就在血中、所以对以色列人说、无论甚么活物的血、你们都不可吃、因为一切活物的血、就是他的生命、凡吃了血的、必被剪除。

吃自死动物的规定

- 15 凡吃自死的、或是被野兽撕裂的、无论是本地人、是寄居的、必不洁净到晚上、都要洗衣服、用水洗身、到了晚上、才为洗净。
- 16 但他若不洗衣服、也不洗身、就必担当他的罪孽。

第十八章

勉励百姓顺服 神，必存活

- 1 耶和華对摩西说、
- 2 你晓諭以色列人说、我是耶和華你们的神。
- 3 你们从前住的埃及地、那里人的行为、你们不可效法、我要领你们到的迦南地、那里人的行为、也不可效法、也不可照他们的恶俗行。
- 4 你们要遵我的典章、守我的律例、按此而行、我是耶和華你们的神。
- 5 所以你们要守我的律例、典章、人若遵行、就必因此活著、我是耶和華。

有关性关系的法律

- 6 你们都不可露骨肉之亲的下体、亲近他们、我是耶和華。
- 7 不可露你母亲的下体、羞辱了你父亲、他是你的母亲、不可露他的下体。
- 8 不可露你继母的下体、这本是你父亲的下体。
- 9 你的姐妹、不拘是异母同父的、是异父同母的、无论是生在家、生在外面的、都不可露他们的下体。
- 10 不可露你孙女、或是外孙女的下体、露了他们的下体、就是露了自己的下体。
- 11 你继母从你父亲生的女儿、本是你的妹妹、不可露他的下体。
- 12 不可露你姑母的下体、他是你父亲的骨肉之亲。
- 13 不可露你姨母的下体、他是你母亲的骨肉之亲。
- 14 不可亲近你伯叔之妻、羞辱了你伯叔、他是你的伯叔母。

17:13 “Any man from the Israelites or from the foreigners who reside in their midst who hunts a wild animal or a bird that may be eaten must pour out its blood and cover it with soil, 17:14 for the life of all flesh is its blood. So I have said to the Israelites: You must not eat the blood of any living thing because the life of every living thing is its blood—all who eat it will be cut off.

Regulations for Eating Carcasses

17:15 “Any person who eats a carcass or an animal torn by beasts, whether a native citizen or a foreigner, must wash his clothes, bathe in water, be unclean until evening, and then become clean. 17:16 But if he does not wash his clothes and does not bathe his body, he will bear his punishment for iniquity.”

Exhortation to Obedience and Life

18:1 The LORD spoke to Moses: 18:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘I am the LORD your God. 18:3 You must not do as they do in the land of Egypt where you have been living, and you must not do as they do in the land of Canaan into which I am about to bring you; you must not walk in their statutes. 18:4 You must observe my regulations and you must be sure to walk in my statutes. I am the LORD your God. 18:5 So you must keep my statutes and my regulations; anyone who does so will live by keeping them. I am the LORD.

Laws of Sexual Relations

18:6 “No man is to approach any close relative to have sexual relations with her. I am the LORD. 18:7 You must not expose your father’s nakedness by having sexual relations with your mother. She is your mother; you must not have sexual relations with her. 18:8 You must not have sexual relations with your father’s wife; she is your father’s nakedness. 18:9 You must not have sexual relations with your sister, whether she is your father’s daughter or your mother’s daughter, whether she is born in the same household or born outside; you must not have sexual relations with either of them. 18:10 You must not expose the nakedness of your son’s daughter or your daughter’s daughter by having sexual relations with them, because they are your own nakedness. 18:11 You must not have sexual relations with the daughter of your father’s wife born of your father; she is your sister. You must not have sexual relations with her. 18:12 You must not have sexual relations with your father’s sister; she is your father’s

- 15 不可露你儿妇的下体、他是你儿子的妻、不可露他的下体。
- 16 不可露你弟兄妻子的下体、这本是你弟兄的下体。
- 17 不可露了妇人的下体、又露他女儿的下体、也不可娶他孙女、或是外孙女、露他们的下体、他们是骨肉之亲、这本是大恶。
- 18 你妻还在的时候、不可另娶他的姐妹作对头、露他的下体。
- 19 女人行经不洁净的时候、不可露他的下体、与他亲近。
- 20 不可与邻舍的妻行淫、玷污自己。
- 21 不可使你的儿女经火、归与摩洛、也不可亵渎你神的名、我是耶和華。
- 22 不可与男人苟合、像与女人一样、这本是可憎恶的。
- 23 不可与兽淫合、玷污自己、女人也不可站在兽前、与他淫合、这本是逆性的事。

不可照列国行可憎的事的警告

- 24 在这一切的事上、你们都不可玷污自己、因为我在你们面前所逐出的列邦、在这一切的事上、玷污了自己。
- 25 连地也玷污了、所以我追讨那地的罪孽、那地也吐出他的居民。
- 26 故此、你们要守我的律例、典章、这一切可憎恶的事、无论是本地人、是寄居在你们中间的外人、都不可行。
- 27 (在你们以先居住那地的人、行了这一切可憎恶的事、地就玷污了。)
- 28 免得你们玷污那地的时候、地就把你们吐出、像吐出在你们以先的国民一样。
- 29 无论甚么人、行了其中可憎的一件事、必从民中剪除。
- 30 所以你们要守我所吩咐的、免得你们随从那些可憎的恶俗、就是在你们以先的人所常行的、以致玷污了自己、我是耶和華你们的神。

flesh. **18:13** You must not have sexual relations with your mother's sister, because she is your mother's flesh. **18:14** You must not expose the nakedness of your father's brother; you must not approach his wife to have sexual relations with her. She is your aunt. **18:15** You must not have sexual relations with your daughter-in-law; she is your son's wife. You must not have sexual relations with her. **18:16** You must not have sexual relations with your brother's wife; she is your brother's nakedness. **18:17** You must not have sexual relations with both a woman and her daughter; you must not take as wife either her son's daughter or her daughter's daughter to have sexual relations with them. They are closely related to her—it is lewdness. **18:18** You must not take a woman in marriage and then marry her sister as a rival wife while she is still alive, to have sexual relations with her.

18:19 “You must not approach a woman in her menstrual impurity to have sexual relations with her. **18:20** You must not have sexual intercourse with the wife of your fellow citizen to become unclean with her. **18:21** You must not give any of your children as an offering to Molech, so that you do not profane the name of your God. I am the LORD! **18:22** You must not have sexual intercourse with a male as one has sexual intercourse with a woman; it is a detestable act. **18:23** You must not have sexual intercourse with any animal to become defiled with it, and a woman must not stand before an animal to have sexual intercourse with it; it is a perversion.

Warning Against the Abominations of the Nations

18:24 “Do not defile yourselves with any of these things, for the nations (which I am about to drive out before you) have been defiled with all these things. **18:25** Therefore the land has become unclean and I have brought the punishment for its iniquity on it, so that the land has vomited out its inhabitants. **18:26** You yourselves must obey my statutes and my regulations and must not do any of these abominations, both the native citizen and the resident foreigner in your midst, **18:27** for the people who were in the land before you have done all these abominations, and the land has become unclean. **18:28** So do not let the land vomit you out because you defile it just as it has vomited out the nations that were before you. **18:29** For if anyone does any of these abominations, the persons who do them will be cut off from the midst of their people. **18:30** You must obey my charge to not practice any of the abominable statutes that have been done before you, so that you do not defile yourselves by them. I am the LORD your God.”

第十九章

宗教、社会法规

- 1 耶和華對摩西說、
- 2 你曉諭以色列全會眾說、你們要聖潔、因為我耶和華你們的神是聖潔的。
- 3 你們各人都當孝敬父母、也要守我的安息日、我是耶和華你們的神。
- 4 你們不可偏向虛無的神、也不可為自己铸造神像、我是耶和華你們的神。

吃平安祭的規矩

- 5 你們獻平安祭給耶和華的時候、要獻得可蒙悅納。
- 6 這祭物要在獻的那一天、和第二天吃、若有剩到第三天的、就必用火焚燒。
- 7 第三天若再吃、這就為可憎惡的、必不蒙悅納。
- 8 凡吃的人、必擔當他的罪孽、因為他褻瀆了耶和華的聖物、那人必從民中剪除。

留下莊稼

- 9 在你們的地收割莊稼、不可割盡田角、也不可拾取所遺落的。
- 10 不可摘盡葡萄園的果子、也不可拾取葡萄園所掉的果子、要留給窮人和寄居的、我是耶和華你們的神。

真誠待人

- 11 你們不可偷盜、不可欺騙、也不可彼此說謊。
- 12 不可指著我的名起假誓、褻瀆你神的名、我是耶和華。
- 13 不可欺壓你的鄰舍、也不可搶奪他的物、雇工人的工價、不可在你那里過夜留到早晨。
- 14 不可咒罵聾子、也不可將絆腳石放在瞎子面前、只要敬畏你的神、我是耶和華。

行公義、要愛人、行合宜的事

- 15 你們施行審判、不可行不義、不可偏袒窮人、也不可看重有勢力的人、只要按著公義審判你的鄰舍。
- 16 不可在民中往來搬弄是非、也不可與鄰舍為敵、置之於死、〔原文作流他的血〕我是耶和華。
- 17 不可心里恨你的弟兄、总要指摘你的鄰舍、免得因他担罪。

Religious and Social Regulations

19:1 The LORD spoke to Moses: **19:2** “Speak to the whole congregation of the Israelites and tell them, ‘You must be holy because I, the LORD your God, am holy. **19:3** Each of you must respect his mother and his father, and you must keep my Sabbaths. I am the LORD your God. **19:4** Do not turn to idols, and you must not make for yourselves gods of cast metal. I am the LORD your God.

Eating the Peace Offering

19:5 “When you sacrifice a peace offering sacrifice to the LORD, you must sacrifice it so that it is accepted for you. **19:6** It must be eaten on the day of your sacrifice and on the following day, but what is left over until the third day must be burned with fire. **19:7** If, however, it is eaten on the third day, it is spoiled, it will not be accepted, **19:8** and the one who eats it will bear his punishment for iniquity because he has profaned what is holy to the LORD. That person will be cut off from his people.

Leaving the Gleanings

19:9 “When you gather in the harvest of your land, you must not completely harvest the corner of your field, and you must not gather up the gleanings of your harvest. **19:10** You must not pick your vineyard bare, and you must not gather up the fallen grapes of your vineyard. You must leave them for the poor and the foreigner. I am the LORD your God.

Dealing Honestly

19:11 “You must not steal, you must not tell lies, and you must not deal falsely with your fellow citizen. **19:12** You must not swear falsely in my name, so that you do not profane the name of your God. I am the LORD. **19:13** You must not oppress your neighbor or commit robbery against him. You must not hold back the wages of the hired laborer overnight until morning. **19:14** You must not curse a deaf person or put a stumbling block in front of a blind person. You must fear your God; I am the LORD.

Justice, Love, and Propriety

19:15 “You must not deal unjustly in judgment: you must neither show partiality to the poor nor honor the rich. You must judge your fellow citizen fairly. **19:16** You must not walk about as a slanderer among your people. You must not stand idly by when your neighbor’s life is at stake. I am the LORD. **19:17** You must not hate your brother in your heart. You must surely reprove your fellow citizen so that

- 18 不可报仇、也不可埋怨你本国的子民、却要爱人如己。我是耶和華。
- 19 你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与异类配合。不可用两样搀杂的种、种你的地。也不可两样搀杂的料作衣服、穿在身上。

与婢女行淫

- 20 婢女许配了丈夫、还没有被赎得释放、人若与他行淫、二人要受刑罚、却不把他们治死、因为婢女还没有得自由。
- 21 那人要把赎愆祭、就是一只公绵羊、牵到会幕门口、耶和華面前。
- 22 祭司要用赎愆祭的羊、在耶和華面前赎他所犯的罪。他的罪就必蒙赦免。

树上的果实

- 23 你们到了迦南地、栽种各种结果子的树木、就要以所结的果子如未受割礼的一样。三年之久、你们要以这些果子、如未受割礼的、是不可吃的。
- 24 但第四年所结的果子、全要成为圣、用以赞美耶和華。
- 25 第五年你们要吃那树上的果子、好叫树给你们结果子更多。我是耶和華你们的神。

吃血、剃髮、划身

- 26 你们不可吃带血的物。不可用法术、也不可观兆。
- 27 头的周围不可剃、〔周围或作两鬓〕胡须的周围也不可损坏。
- 28 不可为死人用刀划身、也不可在身上刺花纹。我是耶和華。
- 29 不可辱没你的女儿、使他为娼妓。恐怕地上的人专向淫乱、地就满了大恶。

纯洁、尊重、诚实

- 30 你们要守我的安息日、敬我的圣所。我是耶和華。
- 31 不可偏向那些交鬼的、和行巫术的。不可求问他们、以致被他们玷污了。我是耶和華你们的神。
- 32 在白发的人面前、你要站起来、也要尊敬老人、又要敬畏你的神。我是耶和華。
- 33 若有外人在你们国中和你同居、就不可欺负他。

you do not incur sin on account of him. **19:18** You must not take vengeance or bear a grudge against the children of your people, but you must love your neighbor as yourself. I am the LORD. **19:19** You must keep my statutes. You must not allow two different kinds of your animals to breed, you must not sow your field with two different kinds of seed, and you must not wear a garment made of two different kinds of fabric.

Lying with a Slave Woman

19:20 “When a man has sexual intercourse with a woman, although she is a slave woman designated for another man and she has not yet been ransomed, or freedom has not been granted to her, there will be an obligation to compensate. They must not be put to death, because she was not free. **19:21** He must bring his guilt offering to the LORD at the doorway of the Meeting Tent, a guilt offering ram, **19:22** and the priest is to make atonement for him with the ram of the guilt offering before the LORD for his sin that he has committed, and he will be forgiven of his sin that he has committed.

The Produce of Fruit Trees

19:23 “When you enter the land and plant any tree for food, you must consider its fruit to be forbidden. Three years it will be forbidden to you; it must not be eaten. **19:24** In the fourth year all its fruit will be holy, praise offerings to the LORD. **19:25** Then in the fifth year you may eat its fruit to add its produce to your harvest. I am the LORD your God.

Blood, Hair, and Body

19:26 “You must not eat anything with the blood still in it. You must not practice either divination or soothsaying. **19:27** You must not round off the corners of the hair on your head or ruin the corners of your beard. **19:28** You must not slash your body for a dead person or incise a tattoo on yourself. I am the LORD. **19:29** Do not profane your daughter by making her a prostitute, so that the land does not practice prostitution and become full of lewdness.

Purity, Honor, Respect, and Honesty

19:30 “You must keep my Sabbaths and fear my sanctuary. I am the LORD. **19:31** Do not turn to the spirits of the dead and do not seek familiar spirits to become unclean by them. I am the LORD your God. **19:32** You must rise in the presence of the aged, honor the presence of an elder, and fear your God. I am the LORD. **19:33** When a foreigner resides with you in your land, you must not oppress him. **19:34** The foreigner who resides with you must be to you

- 34 和你们同居的外人、你们要看他如本地人一样、并要爱他如己、因为你们在埃及地也作过寄居的。我是耶和华你们的神。
- 35 你们施行审判、不可行不义、在尺、秤、升、斗上、也是如此。
- 36 要用公道天平、公道法码、公道升斗、公道秤、我是耶和华你们的神、曾把你们从埃及地领出来的。
- 37 你们要谨守遵行我一切的律例、典章、我是耶和华。

第二十章

禁止敬拜摩洛

- 1 耶和华对摩西说、
- 2 你还要晓谕以色列人说、凡以色列人、或是在以色列中寄居的外人、把自己的儿女献给摩洛的、总要治死他、本地人要用石头把他打死。
- 3 我也要向那人变脸、把他从民中剪除、因为他把儿女献给摩洛、玷污我的圣所、亵渎我的圣名。
- 4 那人把儿女献给摩洛、本地人若佯为不见、不把他治死、
- 5 我就要向这人和他的家变脸、把他和一切随他与摩洛行邪淫的人、都从民中剪除。

禁止交鬼与行巫术

- 6 人偏向交鬼的、和行巫术的、随他们行邪淫、我要向那人变脸、把他从民中剪除。

劝勉要圣洁和遵行神的律例

- 7 所以你们要自洁成圣、因为我是耶和华你们的神。
- 8 你们要谨守遵行我的律例、我是叫你们成圣的耶和华。

家庭生活 and 淫乱

- 9 凡咒骂父母的、总要治死他、他咒骂了父母、他的罪要归到他身上。〔罪原文作血本章同〕
- 10 与邻舍之妻行淫的、奸夫淫妇、都必治死。
- 11 与继母行淫的、就是羞辱了他父亲、总要把他们二人治死、罪要归到他们身上。
- 12 与儿妇同房的、总要把他们二人治死、他们行了逆伦的事、罪要归到他们身上。

like a native citizen among you; so you must love him as yourself, because you were foreigners in the land of Egypt. I am the LORD your God. **19:35** You must not do injustice in the regulation of measures, whether of length, weight, or capacity. **19:36** You must have honest balances, honest weights, an honest ephah, and an honest hin. I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt. **19:37** You must be sure to obey all my statutes and regulations. I am the LORD.”

Prohibitions against Illegitimate Family Worship

20:1 The LORD spoke to Moses: **20:2** “You are to say to the Israelites, ‘Any man from the Israelites or from the foreigners who reside in Israel who gives any of his children to Molech must be put to death; the people of the land must pelt him with stones. **20:3** I myself will set my face against that man and cut him off from the midst of his people, because he has given some of his children to Molech and thereby defiled my sanctuary and profaned my holy name. **20:4** If, however, the people of the land shut their eyes to that man when he gives some of his children to Molech so that they do not put him to death, **20:5** I myself will set my face against that man and his clan. I will cut off from the midst of their people both him and all who follow after him in prostitution, to commit prostitution by going after Molech.

Prohibition against Spiritists and Mediums

20:6 “The person who turns to the spirits of the dead and familiar spirits to commit prostitution by going after them, I will set my face against that person and cut him off from the midst of his people.

Exhortation to Holiness and Obedience

20:7 “You must sanctify yourselves and be holy because I am the LORD your God. **20:8** You must be sure to obey my statutes. I am the LORD who sanctifies you.

Family Life and Sexual Prohibitions

20:9 “If anyone curses his father and mother he must be put to death. He has cursed his father and mother; his blood guilt is on himself. **20:10** If a man commits adultery with his neighbor’s wife, both the adulterer and the adulteress must be put to death. **20:11** If a man has sexual relations with his father’s wife, he has exposed his father’s nakedness. Both of them must be put to death; their blood guilt is on themselves. **20:12** If a man has sexual relations with

- 13 人若与男人苟合、像与女人一样、他们二人行了可憎的事、总要把他们治死、罪要归到他们身上。
- 14 人若娶妻、并娶其母、便是大恶、要把这三人用火焚烧、使你们中间免去大恶。
- 15 人若与兽淫合、总要把他治死、也要杀那兽。
- 16 女人若与兽亲近、与他淫合、你要杀那女人和那兽、总要把他们治死、罪要归到他们身上。
- 17 人若娶他的姐妹、无论是异母同父的、是异父同母的、彼此见了下体、这是可耻的事、他们必在本民的眼前被剪除、他露了姐妹的下体、必担当自己的罪孽。
- 18 妇人有月经、若与他同房、露了他的下体、就是露了妇人的血源、妇人也露了自己的血源、二人必从民中剪除。
- 19 不可露姨母、或是姑母的下体、这是露了骨肉之亲的下体、二人必担当自己的罪孽。
- 20 人若与伯叔之妻同房、就羞辱了他的伯叔、二人要担当自己的罪、必无子女而死。
- 21 人若娶弟兄之妻、这本是污秽的事、羞辱了他的弟兄、二人必无子女。

劝勉要圣洁和遵行 神的律例

- 22 所以你们要谨守遵行我一切的律例、典章、免得我领你们去住的那地、把你们吐出。
- 23 我在你们面前所逐出的国民、你们不可随从他们的风俗、因为他们行了这一切的事、所以我厌恶他们。
- 24 但我对你们说过、你们要承受他们的地、就是我要赐给你们为业流奶与蜜之地、我是耶和華你们的神、使你们与万民有分别的。
- 25 所以你们要把洁净、和不洁净的禽兽、分别出来、不可因我给你们分为不洁净的禽兽、或是滋生在地上的活物、使自己成为可憎恶的。
- 26 你们要归我为圣、因为我耶和華是圣的、并叫你们与万民有分别、使你们作我的民。

his daughter-in-law, both of them must be put to death. They have committed perversion; their blood guilt is on themselves. **20:13** If a man has sexual intercourse with a male as one has sexual intercourse with a woman, the two of them have committed an abomination. They must be put to death; their blood guilt is on themselves. **20:14** If a man has sexual intercourse with both a woman and her mother, it is lewdness. Both he and they must be burned with fire, so there is no lewdness in your midst. **20:15** If a man has sexual intercourse with any animal, he must be put to death, and you must kill the animal. **20:16** If a woman approaches any animal to have sexual intercourse with it, you must kill the woman, and the animal must be put to death; their blood guilt is on themselves.

20:17 “If a man has sexual intercourse with his sister, whether the daughter of his father or his mother, so that he sees her nakedness and she sees his nakedness, it is a disgrace. They must be cut off in the sight of the children of their people. He has exposed his sister’s nakedness; he will bear his punishment for iniquity. **20:18** If a man has sexual relations with a menstruating woman and uncovers her nakedness, he has laid bare her fountain of blood and she has exposed the fountain of her blood, so both of them must be cut off from the midst of their people. **20:19** You must not expose the nakedness of your mother’s sister and your father’s sister, for such a person has laid bare his own close relative. They must bear their punishment for iniquity. **20:20** If a man has sexual relations with his aunt, he has exposed his uncle’s nakedness; they must bear responsibility for their sin, they will die childless. **20:21** If a man has sexual relations with his brother’s wife, it is indecency. He has exposed his brother’s nakedness; they will be childless.

Exhortation to Holiness and Obedience

20:22 “You must be sure to obey all my statutes and regulations, so that the land I am about to bring you into to take up residence does not vomit you out. **20:23** You must not walk in the statutes of the nation which I am about to drive out before you, because they have done all these things and I feel disgust against them. **20:24** So I have said to you: You yourselves will possess their land and I myself will give it to you for a possession, a land flowing with milk and honey. I am the LORD your God who has set you apart from the other peoples. **20:25** Therefore you must distinguish between the clean animal and the unclean, and between the unclean bird and the clean, and you must not make yourselves detestable by means of an animal or bird or anything that creeps on the ground—creatures I have distinguished for you as unclean. **20:26** You must be holy to me because I, the LORD, am holy, and I have set you apart from the other peoples to be mine.

禁止交鬼与行巫术

- 27 无论男女、是交鬼的、或行巫术的、总要治死他们、人必用石头把他们打死、罪要归到他们身上。

第二十一章

祭司生活条例

- 1 耶和華对摩西说、你告诉亚伦子孙作祭司的说、祭司不可为民中的死人沾染自己。
- 2 除非为他骨肉之亲的父母、儿女、弟兄、
- 3 和未曾出嫁作处女的姐妹、才可以沾染自己。
- 4 祭司既在民中为首、就不可从俗沾染自己。
- 5 不可使头光秃、不可剃除胡须的周围、也不可刀划身。
- 6 要归 神为圣、不可褻渎 神的名、因为耶和華的火祭、就是 神的食物、是他们献的、所以他们要成为圣。
- 7 不可娶妓女、或被污的女人為妻、也不可娶被休的婦人為妻、因为祭司是归 神为圣。
- 8 所以你要使他成圣、因为他奉献你 神的食物、你要以他为圣、因为我使你们成圣的耶和華是圣的。
- 9 祭司的女儿若行淫、辱没自己、就辱没了父亲、必用火将他焚烧。

大祭司生活条例

- 10 在弟兄中作大祭司、头上倒了膏油、又承接圣职、穿了圣衣的、不可蓬头散发、也不可撕裂衣服。
- 11 不可接近死尸、也不可为父母沾染自己。
- 12 不可出圣所、也不可褻渎 神的圣所、因为 神膏油的冠冕在他头上、我是耶和華。
- 13 他要娶处女为妻。
- 14 寡妇或是被休的妇人、或是被污为妓的女人、都不可娶、只可娶本民中的处女为妻。
- 15 不可在民中辱没他的儿女、因为我是叫他成圣的耶和華。

Prohibition against Spiritists and Mediums

20:27 “A man or woman who has in them a spirit of the dead or a familiar spirit must be put to death. They must pelt them with stones; their blood guilt is on themselves.”

Rules for the Priests

21:1 The LORD said to Moses: “Say to the priests, the sons of Aaron—say to them, ‘For a dead person no priest is to defile himself among his people, 21:2 except for his close relative who is near to him: his mother, his father, his son, his daughter, his brother, 21:3 and his virgin sister who is near to him, who has no husband; he may defile himself for her. 21:4 He must not defile himself as a husband among his people so as to profane himself. 21:5 Priests must not have a bald spot shaved on their head, they must not shave the corner of their beard, and they must not cut slashes in their body.

21:6 “They must be holy to their God, and they must not profane the name of their God because they are the ones who present the LORD’s gifts, the food of their God. Therefore they must be holy. 21:7 They must not take a wife defiled by prostitution, nor are they to take a wife divorced from her husband, for the priest is holy to his God. 21:8 You must sanctify him because he presents the food of your God. He must be holy to you because I, the LORD who sanctifies you all, am holy. 21:9 If a daughter of a priest profanes herself by engaging in prostitution, she is profaning her father. She must be burned with fire.

Rules for the High Priest

21:10 “The high priest—who is greater than his brothers, on whose head the anointing oil is poured, who has been ordained to wear the priestly garments—must neither dishevel the hair of his head nor tear his garments. 21:11 He must not go where there is any dead person; he must not defile himself even for his father and his mother. 21:12 He must not go out from the sanctuary and must not profane the sanctuary of his God, because the dedication of the anointing oil of his God is on him. I am the LORD. 21:13 He must take a wife who is a virgin. 21:14 He must not marry a widow, a divorced woman, or one profaned by prostitution; he may only take a virgin from his people as a wife. 21:15 He must not profane his children among his people, for I am the LORD who sanctifies him.”

作祭司的条件

- 16 耶和华对摩西说、
 17 你告诉亚伦说、你世世代代的后裔、凡有
 残疾的、都不可近前来献他 神的食物、
 18 因为凡有残疾的、无论是瞎眼的、瘸腿
 的、塌鼻子的、肢体有馀的、
 19 折脚折手的、
 20 驼背的、矮矬的、眼睛有毛病的、长瘰
 的、长疥的、或是损坏肾子的、都不可近
 前来。
 21 祭司亚伦的后裔、凡有残疾的、都不可近
 前来、将火祭献给耶和华、他有残疾、不
 可近前来献 神的食物。
 22 神的食物、无论是圣的、至圣的、他都
 可以吃。
 23 但不可进到幔子前、也不可就近坛前、因
 为他有残疾、免得褻渎我的圣所、我是叫
 他成圣的耶和华。
 24 于是摩西晓谕亚伦、和亚伦的子孙、并以
 色列众人。

第二十二章

吃圣物的规矩

- 1 耶和华对摩西说、
 2 你吩咐亚伦和他子孙说、要远离以色列人
 所分别为圣归给我的圣物、免得褻渎我的
 圣名、我是耶和华。
 3 你要对他们说、你们世世代代的后裔、凡
 身上有污秽、亲近以色列人所分别为圣归
 耶和华圣物的、那人必在我面前剪除、我
 是耶和华。
 4 亚伦的后裔、凡长大麻疯的、或是有漏症
 的、不可吃圣物、直等他洁净了、无论谁
 摸那因死尸不洁净的物、〔物或作人〕或
 是遗精的人、
 5 或是摸甚么使他不洁净的爬物、或是摸那
 使他不洁净的人、（不拘那人有甚么不洁
 净、）
 6 摸了这些人物的、必不洁净到晚上、若不
 用水洗身、就不可吃圣物。
 7 日落的时候、他就洁净了、然后可以吃圣
 物、因为这是他的食物。
 8 自死的、或是被野兽撕裂的、他不可吃、
 因此污秽自己、我是耶和华。
 9 所以他们要守我所吩咐的、免得轻忽了、
 因此担罪而死、我是叫他们成圣的耶和
 华。

Rules for the Priesthood

21:16 The LORD spoke to Moses: 21:17 “Tell Aaron, ‘No man from your descendants throughout their generations who has a physical flaw is to approach to present the food of his God. 21:18 Certainly no man who has a physical flaw is to approach: a blind man, or one who is lame, or one with a slit nose, or a limb too long, 21:19 or a man who has had a broken leg or arm, 21:20 or a hunchback, or a dwarf, or one with a spot in his eye, or a festering eruption, or a feverish rash, or a crushed testicle. 21:21 No man from the descendants of Aaron the priest who has a physical flaw may step forward to present the LORD’s gifts; he has a physical flaw, so he must not step forward to present the food of his God. 21:22 He may eat both the most holy and the holy food of his God, 21:23 but he must not go into the veil-canopy or step forward to the altar because he has a physical flaw. So he must not profane my holy places, for I am the LORD who sanctifies them.’”

21:24 So Moses spoke these things to Aaron, his sons, and all the Israelites.

Regulations for the Eating of Priestly Stipends

22:1 The LORD spoke to Moses: 22:2 “Tell Aaron and his sons that they must deal respectfully with the holy offerings of the Israelites, which they consecrate to me, so that they do not profane my holy name. I am the LORD. 22:3 Say to them, ‘Throughout your generations, if any man from all your descendants while he is impure approaches the holy offerings which the Israelites consecrate to the LORD, that person must be cut off from before me. I am the LORD. 22:4 No man from the descendants of Aaron who is diseased or has a discharge may eat the holy offerings until he becomes clean. The one who touches anything made unclean by contact with a dead person, or a man who has a seminal emission, 22:5 or a man who touches a swarming thing by which he becomes unclean, or touches a person by which he becomes unclean, whatever his impurity— 22:6 the person who touches it will be unclean until evening and must not eat from the holy offerings unless he has bathed his body in water. 22:7 When the sun goes down he will be clean, and afterward he may eat from the holy offerings because it is his food. 22:8 He must not eat a carcass or an animal torn by beasts and thus become unclean by it. I am the LORD. 22:9 They must keep my charge so that they do not incur sin on account of it and therefore die because they profane it. I am the LORD who sanctifies them.

- 10 凡外人不可吃圣物、寄居在祭司家的、或是雇工人、都不可吃圣物。
- 11 倘若祭司买人、是他的钱买的、那人就可以吃圣物、生在他家的人、也可以吃。
- 12 祭司的女儿若嫁外人、就不可吃举祭的圣物。
- 13 但祭司的女儿若是寡妇、或是被休的、没有孩子、又归回父家、与他青年一样、就可以吃他父亲的食物、只是外人不可吃。
- 14 若有人误吃了圣物、要照圣物的原数加上五分之一、交给祭司。
- 15 祭司不可亵渎以色列人所献给耶和华的圣物。
- 16 免得他们在吃圣物上、自取罪孽、因为我是叫他们成圣的耶和華。

许愿和甘心献祭的规矩

- 17 耶和華对摩西说、
- 18 你晓谕亚伦和他子孙、并以色列众人说、以色列家中的人、或在以色列中寄居的、凡献供物、无论是所许的愿、是甘心献的、就是献给耶和華作燔祭的、
- 19 要将没有残疾的公牛、或是绵羊、或是山羊献上、如此方蒙悦纳。
- 20 凡有残疾的、你们不可献上、因为这不蒙悦纳。
- 21 凡从牛群、或是羊群中、将平安祭献给耶和華、为要还特许的愿、或是作甘心献的、所献的必纯全无残疾的、才蒙悦纳。
- 22 瞎眼的、折伤的、残废的、有瘤子的、长癣的、长疥的、都不可献给耶和華、也不可在坛上作为火祭献给耶和華。
- 23 无论是公牛、是绵羊羔、若肢体有馥的、或是缺少的、只可作甘心祭献上、用以还愿、却不蒙悦纳。
- 24 肾子损伤的、或是压碎的、或是破裂的、或是骗了的、不可献给耶和華、在你们的地上、也不可这样行。
- 25 这类的物、你们从外人的手、一样也不可接受、作你们 神的食物献上、因为这些都带有损坏、有残疾、不蒙悦纳。
- 26 耶和華晓谕摩西说、
- 27 才生的公牛、或是绵羊、或是山羊、七天当跟著母、从第八天以后、可以当供物蒙悦纳、作为耶和華的火祭。
- 28 无论是母牛、是母羊、不可同日宰母和子。
- 29 你们献感谢祭给耶和華、要献得可蒙悦纳。
- 30 要当天吃、一点不可留到早晨、我是耶和華。

22:10 “No lay person may eat anything holy. Neither a priest’s lodger nor a hired laborer may eat anything holy, **22:11** but if a priest buys a person with his own money, that person may eat the holy offerings, and those born in the priest’s own house may eat his food. **22:12** If a priest’s daughter marries a lay person, she may not eat the holy contribution offerings, **22:13** but if a priest’s daughter is a widow or divorced, and she has no children so that she returns to live in her father’s house as in her youth, she may eat from her father’s food, but no lay person may eat it.

22:14 “If a man eats a holy offering by mistake, he must add one fifth to it and give the holy offering to the priest. **22:15** They must not profane the holy offerings of the Israelites which they contribute to the LORD, **22:16** and so cause them to incur a penalty for guilt when they eat their holy offerings, for I am the LORD who sanctifies them.”

Regulations for Offering Votive and Freewill Offerings

22:17 The LORD spoke to Moses: **22:18** “Speak to Aaron, his sons, and all the Israelites and tell them, ‘When any man from the house of Israel and from the foreigners in Israel presents his offering for any of the votive or freewill offerings which they present to the LORD as a burnt offering, **22:19** for it to be acceptable for your benefit it must be a flawless male from the cattle, sheep, or goats. **22:20** You must not present anything that has a flaw because it will not be acceptable for your benefit. **22:21** If a man presents a peace offering sacrifice to the LORD for a special votive offering or for a freewill offering from the herd or the flock, it must be flawless to be acceptable; it must have no flaw.

22:22 “You must not present to the LORD something blind, or with a broken bone, or mutilated, or with a running sore, or with a festering eruption, or with a feverish rash. You must not give any of these as a gift on the altar to the LORD. **22:23** As for an ox or a sheep with a limb too long or stunted, you may present it as a freewill offering, but it will not be acceptable for a votive offering. **22:24** You must not present to the LORD something with testicles that are bruised, crushed, torn, or cut off; you must not do this in your land. **22:25** Even from a foreigner you must not present the food of your God from such animals as these, for they are ruined and flawed; they will not be acceptable for your benefit.”

22:26 The LORD spoke to Moses: **22:27** “When an ox, lamb, or goat is born, it must be under the care of its mother seven days, but from the eighth day onward it will be acceptable as an offering gift to the LORD. **22:28** You must not slaughter an ox or a sheep and its young on the same day. **22:29** When you sacrifice a thanksgiving offering to the LORD, you must sacrifice it so that it is acceptable for your benefit. **22:30** On that very day it must be eaten; you must not leave any part of it over until morning. I am the LORD.

- 31 你们要谨守遵行我的诫命·我是耶和華。
 32 你们不可褻渎我的圣名·我在以色列人中、却要被尊为圣、我是叫你们成圣的耶和華·
 33 把你们从埃及地领出来、作你们的神·我是耶和華。

22:31 “You must be sure to do my commandments. I am the LORD. 22:32 You must not profane my holy name and I will be sanctified in the midst of the Israelites. I am the LORD who sanctifies you, 22:33 the one who brought you out from the land of Egypt to be your God. I am the LORD.”

第二十三章

以色列节期的条例

- 1 耶和華对摩西说、
 2 你晓諭以色列人说、耶和華的节期、你们要宣告为圣会的节期·

安息日

- 3 六日要作工、第七日是圣安息日、当有圣会、你们甚么工都不可作、这是在你们一切的住处向耶和華守的安息日·

逾越节和无酵节

- 4 耶和華的节期、就是你们到了日期要宣告为圣会的、乃是这些·
 5 正月十四日黄昏的时候、是耶和華的逾越节·
 6 这月十五日、是向耶和華守的无酵节·你们要吃无酵饼七日·
 7 第一日当有圣会、甚么劳碌的工都不可作·
 8 要将火祭献给耶和華七日·第七日是圣会、甚么劳碌的工都不可作·

献初熟的果子

- 9 耶和華对摩西说、
 10 你晓諭以色列人说、你们到了我赐给你们的地、收割庄稼的时候、要将初熟的庄稼一捆、带给祭司·
 11 他要把这一捆在耶和華面前摇一摇、使你们得蒙悦纳·祭司要在安息日的次日、把这捆摇一摇·
 12 摇这捆的日子、你们要把一岁没有残疾的公绵羊羔、献给耶和華為燔祭·
 13 同献的素祭、就是调油的细面伊法十分之二、作为馨香的火祭、献给耶和華·同献的奠祭、要酒一欣四分之一·

Regulations for Israel's Appointed Times

23:1 The LORD spoke to Moses: 23:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘These are the LORD’s appointed times which you must proclaim as holy assemblies—my appointed times:

The Weekly Sabbath

23:3 “‘Six days work may be done, but on the seventh day there must be a Sabbath of complete rest, a holy assembly. You must not do any work; it is a Sabbath to the LORD in all the places where you live.

The Festival of Passover and Unleavened Bread

23:4 “‘These are the LORD’s appointed times, holy assemblies, which you must proclaim at their appointed time. 23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month, at twilight, is a Passover offering to the LORD. 23:6 Then on the fifteenth day of the same month will be the festival of unleavened bread to the LORD; seven days you must eat unleavened bread. 23:7 On the first day there will be a holy assembly for you; you must not do any regular work. 23:8 You must present a gift to the LORD for seven days, and the seventh day is a holy assembly; you must not do any regular work.”

The Presentation of First Fruits

23:9 The LORD spoke to Moses: 23:10 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land that I am about to give to you and you gather in its harvest, then you must bring the sheaf of the first portion of your harvest to the priest, 23:11 and he must wave the sheaf before the LORD to be accepted for your benefit—on the day after the Sabbath the priest is to wave it. 23:12 On the day you wave the sheaf you must also offer a flawless yearling lamb for a burnt offering to the LORD, 23:13 along with its grain offering, two tenths of an ephah of choice wheat flour mixed with olive oil, as a gift to the LORD, a soothing aroma, and its drink offering, one

- 14 无论是饼、是烘的子粒、是新穗子、你们都不可吃、直等到把你们献给神的供物带来的那一天、才可以吃、这在你们一切的住处、作为世代代永远的定例。

五旬节

- 15 你们要从安息日的次日、献禾捆为摇祭的那日算起、要满了七个安息日。
 16 到第七个安息日的次日、共计五十天、又要将新素祭献给耶和华。
 17 要从你们的住处取出细面伊法十分之二、加酵、烤成两个摇祭的饼、当作初熟之物、献给耶和华。
 18 又要将一岁没有残疾的羊羔七只、公牛犊一只、公绵羊两只、和饼一同奉上、这些、与同献的素祭、和奠祭、要作为燔祭献给耶和华、就是作馨香的火祭献给耶和华。
 19 你们要献一只公山羊为赎罪祭、两只一岁公绵羊羔为平安祭。
 20 祭司要把这些、和初熟麦子作的饼、一同作摇祭、在耶和华面前摇一摇、这是献与耶和华为圣物归给祭司的。
 21 当这日、你们要宣告圣会、甚么劳碌的工都不可作、这在你们一切的住处、作为世代代永远的定例。
 22 在你们的地收割庄稼、不可割尽田角、也不可拾取所遗落的、要留给穷人和寄居的、我是耶和华你们的神。

吹角节

- 23 耶和华对摩西说、
 24 你晓谕以色列人说、七月初一、你们要守为圣安息日、要吹角作纪念、当有圣会。
 25 甚么劳碌的工都不可作、要将火祭献给耶和华。

赎罪日

- 26 耶和华晓谕摩西说、
 27 七月初十是赎罪日、你们要守为圣会、并要刻苦己心、也要将火祭献给耶和华。
 28 当这日、甚么工都不可作、因为是赎罪日、要在耶和华你们的神面前赎罪。
 29 当这日、凡不刻苦己心的、必从民中剪除。
 30 凡这日作甚么工的、我必将他从民中除灭。

fourth of a hin of wine. **23:14** You must not eat bread, roasted grain, or fresh grain until this very day, until you bring the offering of your God. This is a perpetual statute throughout your generations in all the places where you live.

The Festival of Weeks

23:15 “You must count for yourselves seven weeks from the day after the Sabbath, from the day you bring the wave offering sheaf; they must be complete weeks. **23:16** You must count fifty days—until the day after the seventh Sabbath—and then you must present a new grain offering to the LORD. **23:17** From the places where you live you must bring two loaves of bread for a wave offering; they must be made from two tenths of an ephah of fine wheat flour, baked with leaven, as first fruits to the LORD. **23:18** Along with the loaves of bread, you must also present seven flawless yearling lambs, one young bull, and two rams. They are to be a burnt offering to the LORD along with their grain offering and drink offerings, a gift of a soothing aroma to the LORD. **23:19** You must also offer one male goat for a sin offering and two yearling lambs for a peace offering sacrifice, **23:20** and the priest is to wave them—the two lambs—along with the bread of the first fruits, as a wave offering before the LORD; they will be holy to the LORD for the priest.

23:21 “On this very day you must proclaim an assembly; it is to be a holy assembly for you. You must not do any regular work. This is a perpetual statute in all the places where you live throughout your generations. **23:22** When you gather in the harvest of your land, you must not completely harvest the corner of your field, and you must not gather up the gleanings of your harvest. You must leave them for the poor and the foreigner. I am the LORD your God.”

The Festival of Horn Blasts

23:23 The LORD spoke to Moses: **23:24** “Tell the Israelites, ‘In the seventh month, on the first day of the month, you must have a complete rest, a memorial announced by loud horn blasts, a holy assembly. **23:25** You must not do any regular work, but you must present a gift to the LORD.”

The Day of Atonement

23:26 The LORD spoke to Moses: **23:27** “The tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. It is to be a holy assembly for you, and you must humble yourselves and present a gift to the LORD. **23:28** You must not do any work on this particular day, because it is a day of atonement to make atonement for yourselves before the LORD your God. **23:29** Indeed, any person who does not behave with humility on this particular day will be cut off

- 31 你们甚么工都不可作·这在你们一切的住处、作为世世代代永远的定例。
 32 你们要守这日为圣安息日、并要刻苦己心·从这月初九日晚上、到次日晚上、要守为安息日。

住棚节

- 33 耶和華对摩西说、
 34 你晓諭以色列人说、这七月十五日住棚节、要在耶和華面前守这节七日。
 35 第一日当有圣会·甚么劳碌的工都不可作。
 36 七日内要将火祭献给耶和華·第八日当守圣会、要将火祭献给耶和華·这是严肃会、甚么劳碌的工都不可作。
 37 这是耶和華的节期、就是你们要宣告为圣会的节期、要将火祭、燔祭、素祭、祭物、并奠祭、各归各日、献给耶和華。
 38 这是在耶和華的安息日以外、又在你们的供物、和所许的愿、并甘心献给耶和華的以外。
 39 你们收藏了地的出产、就从七月十五日起、要守耶和華的节七日·第一日为圣安息、第八日也为圣安息。
 40 第一日要拿美好树上的果子、和棕树上的枝子、与茂密树的枝条、并河旁的柳枝、在耶和華你们的神面前欢乐七日。
 41 每年七月间、要向耶和華守这节七日·这为你们世世代代永远的定例。
 42 你们要住在棚里七日·凡以色列家的人、都要住在棚里·
 43 好叫你们世世代代知道我领以色列人出埃及地的时候、曾使他们住在棚里·我是耶和華你们的神。
 44 于是摩西将耶和華的节期、传给以色列人。

from his people. **23:30** As for any person who does any work on this particular day, I will exterminate that person from the midst of his people! **23:31** You must not do any work. This is a perpetual statute throughout your generations in all the places where you live. **23:32** It is a Sabbath of complete rest for you, and you must humble yourselves on the ninth day of the month in the evening, from evening until evening you must observe your Sabbath.”

The Festival of Booths

23:33 The LORD spoke to Moses: **23:34** “Tell the Israelites, ‘On the fifteenth day of this seventh month is the Festival of Temporary Shelters for seven days to the LORD. **23:35** On the first day is a holy assembly; you must do no regular work. **23:36** For seven days you must present a gift to the LORD. On the eighth day there is to be a holy assembly for you, and you must present a gift to the LORD. It is a solemn assembly day; you must not do any regular work.

23:37 “These are the appointed times of the LORD that you must proclaim as holy assemblies to present a gift to the LORD—burnt offering, grain offering, sacrifice, and drink offerings, each day according to its regulation, **23:38** besides the Sabbaths of the LORD and all your gifts, votive offerings, and freewill offerings which you must give to the LORD.

23:39 “On the fifteenth day of the seventh month, when you gather in the produce of the land, you must celebrate a pilgrim festival of the LORD for seven days. On the first day is a complete rest and on the eighth day is complete rest. **23:40** On the first day you must take for yourselves branches from majestic fruit trees—palm branches, branches of leafy trees, and willows of the brook—and you must rejoice before the LORD your God for seven days. **23:41** You must celebrate it as a pilgrim festival to the LORD for seven days in the year. This is a perpetual statute throughout your generations; you must celebrate it in the seventh month. **23:42** You must live in temporary shelters for seven days; every native citizen in Israel must live in temporary shelters, **23:43** so that your future generations may know that I made the Israelites live in temporary shelters when I brought them out from the land of Egypt. I am the LORD your God.”

23:44 So Moses spoke about the appointed times of the LORD to the Israelites.

第二十四章

灯台和陈设饼桌子的条例

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 要吩咐以色列人、把那為點燈搗成的清橄欖油、拿來給你、使燈常常點著。
- 3 在會幕中法櫃的幔子外、亞倫從晚上到早晨、必在耶和華面前經理這燈、這要作你們世世代代永遠的定例。
- 4 他要在耶和華面前常收拾精金燈台上的燈。
- 5 你要取細面、烤成十二個餅、每餅用面伊法十分之二。
- 6 要把餅擺列兩行、〔行或作擲下同〕每行六個、在耶和華面前精金的桌子上。
- 7 又要把淨乳香放在每行餅上、作為紀念、就是作為火祭獻給耶和華。
- 8 每安息日要常擺在耶和華面前、這為以色列人作永遠的約。
- 9 這餅是要給亞倫和他子孫的、他們要在聖處吃、為永遠的定例、因為在獻給耶和華的火祭中是至聖的。

褻瀆聖名的案件

- 10 有一個以色列婦人的兒子、他父親是埃及人、一日閑遊在以色列人中、這以色列婦人的兒子、和一個以色列人在營里爭斗。
- 11 這以色列婦人的兒子褻瀆了聖名、並且咒詛、就有人把他送到摩西那里、（他母親名叫示羅密、是但支派底伯利的女兒。）
- 12 他們把那人收在監里、要得耶和華所指示的話。
- 13 耶和華曉諭摩西說、
- 14 把那咒詛聖名的人帶到營外、叫聽見的人都放手在他頭上、全会眾就要用石頭打死他。
- 15 你要曉諭以色列人說、凡咒詛 神的、必擔當他的罪。
- 16 那褻瀆耶和華名的、必被治死、全会眾总要用石頭打死他、不管是寄居的、是本國人、他褻瀆耶和華名的時候、必被治死。
- 17 打死人的、必被治死。
- 18 打死牲畜的、必賠上牲畜、以命償命。
- 19 人若使他鄰舍的身體有殘疾、他怎樣行、也要照樣向他行。
- 20 以傷還傷、以眼還眼、以牙還牙、他怎樣叫人的身體有殘疾、也要照樣向他行。
- 21 打死牲畜的、必賠上牲畜、打死人的、必被治死。

Regulations for the Lampstand and Table of Bread

24:1 The LORD spoke to Moses: 24:2 “Command the Israelites to bring to you pure oil of beaten olives for the light, to make a lamp burn continually. 24:3 Outside the veil-canopy of the congregation in the Meeting Tent Aaron must arrange it from evening until morning before the LORD continually. This is a perpetual statute throughout your generations. 24:4 On the ceremonially pure lampstand he must arrange the lamps before the LORD continually.

24:5 “You must take choice wheat flour and bake twelve loaves; there must be two tenths of an ephah of flour in each loaf, 24:6 and you must set them in two rows, six in a row, on the ceremonially pure table before the LORD. 24:7 You must put pure frankincense on each row, and it will become a memorial portion for the bread, a gift to the LORD. 24:8 Each Sabbath day Aaron must arrange it before the LORD continually; this is from the Israelites as a perpetual covenant. 24:9 It will belong to Aaron and his sons, and they must eat it in a holy place because it is most holy to him, a perpetual allotted portion from the gifts of the LORD.”

A Case of Blaspheming the Name

24:10 Now an Israelite woman’s son whose father was an Egyptian went out among the Israelites, and the Israelite woman’s son and an Israelite man had a fight in the camp. 24:11 The Israelite woman’s son misused the Name and cursed, so they brought him to Moses. Now the name of his mother was Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan. 24:12 So they placed him in custody until they were able to make a clear legal decision for themselves based on words from the mouth of the LORD.

24:13 Then the LORD spoke to Moses: 24:14 “Bring the one who cursed outside the camp, and all who heard him are to lay their hands on his head, and the whole congregation is to stone him. 24:15 Moreover, you are to tell the Israelites, ‘If any man curses his God he will bear responsibility for his sin, 24:16 and one who misuses the name of the LORD must surely be put to death. The whole congregation must surely stone him, whether he is a foreigner or a native citizen; when he misuses the Name he must be put to death.

24:17 “‘If a man beats any person to death, he must be put to death. 24:18 One who beats an animal to death must make restitution for it, life for life. 24:19 If a man inflicts an injury on his fellow citizen, just as he has done it must be done to him— 24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth— just as he inflicts an injury on a person that same injury must be inflicted on him. 24:21 One who beats an animal to death must make restitution for it, but

- 22 不管是寄居的、是本地人、同归一例·我是耶和華你们的 神。
- 23 于是摩西晓諭以色列人、他们就把那咒诅圣名的人带到营外、用石头打死。以色列人就照耶和華所吩咐摩西的行了。

one who beats a person to death must be put to death. 24:22 There will be one regulation for you, whether a foreigner or a native citizen, for I am the LORD your God.”

24:23 Then Moses spoke to the Israelites and they brought the one who cursed outside the camp and stoned him with stones. So the Israelites did just as the LORD had commanded Moses.

第二十五章

安息年的条例

- 1 耶和華在西奈山对摩西说、
- 2 你晓諭以色列人说、你们到了我所赐你们那地的时候、地就要向耶和華守安息。
- 3 六年要耕种田地、也要修理葡萄园、收藏地的出产。
- 4 第七年地要守圣安息、就是向耶和華守的安息、不可耕种田地、也不可修理葡萄园。
- 5 遗落自长的庄稼、不可收割、没有修理的葡萄树、也不可摘取葡萄·这年、地要守圣安息。
- 6 地在安息年所出的、要给你和你的仆人、婢女、雇工人、并寄居的外人当食物。
- 7 这年的土产也要给你的牲畜和你地上的走兽当食物。

Regulations for the Sabbatical Year

25:1 The LORD spoke to Moses at Mount Sinai: 25:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land that I am giving you, the land must observe a Sabbath to the LORD. 25:3 Six years you may sow your field, and six years you may prune your vineyard and gather the produce, 25:4 but in the seventh year the land must have a Sabbath of complete rest—a Sabbath to the LORD. You must not sow your field or prune your vineyard. 25:5 You must not gather in the aftergrowth of your harvest and you must not pick the grapes of your unpruned vines; the land must have a year of complete rest. 25:6 You may have the Sabbath produce of the land to eat—you, your male servant, your female servant, your hired worker, the resident foreigner who stays with you, 25:7 your cattle, and the wild animals that are in your land—all its produce will be for you to eat.

禧年、宣告自由的条例

- 8 你要计算七个安息年、就是七七年·这便为你成了七个安息年、共是四十九年。
- 9 当年七月初十日、你要大发角声、这日就是赎罪日、要在遍地发出角声。
- 10 第五十年你们要当作圣年、在遍地给一切的居民宣告自由·这年必为你们的禧年、各人要归自己的业、各归本家。
- 11 第五十年要作为你们的禧年·这年不可耕种、地中自长的、不可收割、没有修理的葡萄树、也不可摘取葡萄。
- 12 因为这是禧年·你们要当作圣年·吃地中自出的土产。

Regulations for the Jubilee Year of Release

25:8 “You must count off seven weeks of years, seven times seven years, and the days of the seven weeks of years will amount to forty-nine years. 25:9 You must sound loud horn blasts—in the seventh month, on the tenth day of the month, on the Day of Atonement—you must sound the horn in your entire land. 25:10 So you must consecrate the fiftieth year, and you must proclaim a release in the land for all its inhabitants. That year will be your jubilee; each one of you must return to his property and each one of you must return to his clan. 25:11 That fiftieth year will be your jubilee; you must not sow the land, harvest its aftergrowth, or pick the grapes of its unpruned vines. 25:12 Because that year is a jubilee, it will be holy to you—you may eat its produce from the field.

地产归还

- 13 这禧年、你们各人要归自己的地业。
 14 你若卖甚么给邻舍、或是从邻舍的手中买甚么、彼此不可亏负。
 15 你要按禧年以后的年数、向邻舍买、他也要按年数的收成、卖给你。
 16 年岁若多、要照数加添价值、年岁若少、要照数减去价值、因为他照收成的数目卖给你。
 17 你们彼此不可亏负、只要敬畏你们的神、因为我是耶和华你们的神。
 18 我的律例你们要遵行、我的典章你们要遵守、就可以在那地上安然居住。
 19 地必出土产、你们就要吃饱、在那地上安然居住。
 20 你们若说、这第七年我们不耕种、也不收藏土产、吃甚么呢。
 21 我必在第六年、将我所命的福赐给你们、地便生三年的土产。
 22 第八年你们要耕种、也要吃陈粮、等到第九年出产收来的时候、你们还吃陈粮。
 23 地不可永卖、因为地是我的、你们在我面前是客旅、是寄居的。
 24 在你们所得为业的全地、也要准人将地赎回。
 25 你的弟兄。〔弟兄指本国人说下同〕若渐渐穷乏、卖了几分地业、他至近的亲属、就要来把弟兄所卖的赎回。
 26 若没有能给他赎回的、他自己渐渐富足、能贖回。
 27 就要算出卖地的年数、把馀剩年数的价值、还那买主、自己便归回自己的地业。
 28 倘若不能为自己得回所卖的、仍要存在买主的手里、直到禧年、到了禧年、地业要出买主的手、自己便归回自己的地业。

房屋归还

- 29 人若卖城内的住宅、卖了以后、一年之内可以赎回、在一整年、必有赎回的权柄。
 30 若在一整年之内不赎回、这城内的房屋、就定准永归买主世代代业、在禧年也不得出买主的手。
 31 但房屋在无城墙的村庄里、要看如乡下的田地一样、可以赎回、到了禧年、都要出买主的手。
 32 然而利未人所得为业的城邑、其中的房屋、利未人可以随时赎回。

Release of Landed Property

25:13 “In this year of jubilee you must each return to your property. **25:14** If you make a sale to your fellow citizen or buy from your fellow citizen, no one is to oppress his brother. **25:15** You may buy it from your fellow citizen according to the number of years since the last jubilee; he may sell it to you according to the years of produce that are left. **25:16** The more years there are, the more you may make its purchase price, and the fewer years there are, the less you must make its purchase price, because he is only selling to you a number of years of produce. **25:17** No one is to oppress his fellow citizen, but you must fear your God, because I am the LORD your God. **25:18** You must obey my statutes and my regulations; you must be sure to keep them so that you may live securely in the land.

25:19 “The land will give its fruit and you may eat until you are satisfied, and you may live securely in the land. **25:20** If you say, ‘What will we eat in the seventh year if we do not sow and gather our produce?’ **25:21** I will command my blessing for you in the sixth year so that it may yield the produce for three years, **25:22** and you may sow the eighth year and eat from that sixth year’s produce—old produce. Until you bring in the ninth year’s produce, you may eat old produce. **25:23** The land must not be sold without reclaim because the land belongs to me, for you are foreigners and residents with me. **25:24** In all your landed property you must provide for the right of redemption of the land.

25:25 “If your brother becomes impoverished and sells some of his property, his near redeemer is to come to you and redeem what his brother sold. **25:26** If a man has no redeemer, but he prospers and gains enough for its redemption, **25:27** he is to calculate the value of the years it was sold, refund the balance to the man to whom he had sold it, and return to his property. **25:28** If he has not prospered enough to refund a balance to him, then what he sold will be in the hand of the one who bought it until the jubilee year, but it must revert in the jubilee and he may return to his property.

Release of Houses

25:29 “If a man sells a residential house in a walled city, its right of redemption must extend until one full year from its sale; its right of redemption must extend to a full calendar year. **25:30** If it is not redeemed before the full calendar year is ended, the house in the walled city will belong without reclaim to the one who bought it throughout his generations; it will not revert in the jubilee. **25:31** The houses of villages, however, which have no wall surrounding them must be considered as the field of the land;

- 33 若是一个利未人不将所卖的房屋赎回、是在所得为业的城内、到了禧年、就要出买主的手、因为利未人城邑的房屋、是他们在以色列人中的产业。
- 34 只是他们各城郊野之地、不可卖、因为是他们永远的产业。

借钱和奴仆的条例

- 35 你的弟兄在你那里若渐渐贫穷、手中缺乏、你就要帮补他、使他与你同住、像外人和寄居的一样。
- 36 不可向他取利、也不可向他多要、只要敬畏你的神、使你的弟兄与你同住。
- 37 你借钱给他、不可向他取利、借粮给他、也不可向他多要。
- 38 我是耶和华你们的神、曾领你们从埃及地出来、为要把迦南地赐给你们、要作你们的神。
- 39 你的弟兄若在你那里渐渐穷乏、将自己卖给你、不可叫他像奴仆服事你。
- 40 他要在你那里像雇工人、和寄居的一样、要服事你直到禧年。
- 41 到了禧年、他和他儿女要离开你、一同出去归回本家、到他祖宗的地业那里去。
- 42 因为他们是我的仆人、是我从埃及地领出来的、不可卖为奴仆。
- 43 不可严严地辖管他、只要敬畏你的神。
- 44 至于你的奴仆、婢女、可以从你四围的国中买。
- 45 并且那寄居在你们中间的外人、和他们的家属、在你们地上所生的、你们也可以从其中买人、他们要作你们的产业。
- 46 你们要将他们遗留给你们的子孙为产业、要永远从他们中间拣出奴仆、只是你们的弟兄以色列人、你们不可严严的辖管。
- 47 住在你那里的外人、或是寄居的、若渐渐富足、你的弟兄却渐渐穷乏、将自己卖给那外人、或是寄居的、或是外人的宗族、卖了以后、可以将他赎回、无论是他的弟兄、
- 49 或伯叔、伯叔的儿子、本家的近支、都可以赎他、他自己若渐渐富足、也可以自赎。
- 50 他要和买主计算、从卖自己的那年起、算到禧年、所卖的价值照著年数多少、好像工人每年的工价。

they will have the right of redemption and must revert in the jubilee. **25:32** As for the cities of the Levites, the houses in the cities which they possess, the Levites must have a perpetual right of redemption. **25:33** Whatever someone among the Levites might redeem—the sale of a house which is his property in a city—must revert in the jubilee, because the houses of the cities of the Levites are their property in the midst of the Israelites. **25:34** Moreover, the open field areas of their cities must not be sold because it is their perpetual possession.

Debt and Slave Regulations

25:35 “If your brother becomes impoverished and is indebted to you, you must support him; he must live with you like a foreign resident. **25:36** Do not take interest or profit from him, but you must fear your God and your brother must live with you. **25:37** You must not lend him your money at interest and you must not sell him food for profit. **25:38** I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt to give you the land of Canaan—to be your God.

25:39 “If your brother becomes impoverished with regard to you so that he sells himself to you, you must not subject him to slave service. **25:40** He must be with you as a hired worker, as a resident foreigner; he must serve with you until the year of jubilee, **25:41** but then he may go free, he and his children with him, and may return to his family and to the property of his ancestors. **25:42** Since they are my servants whom I brought out from the land of Egypt, they must not be sold in a slave sale. **25:43** You must not rule over him harshly, but you must fear your God.

25:44 “As for your male and female slaves who may belong to you—you may buy male and female slaves from the nations all around you. **25:45** Also you may buy slaves from the children of the foreigners who reside with you, and from their families that are with you, whom they have fathered in your land, they may become your property. **25:46** You may give them as inheritance to your children after you to possess as property. You may enslave them perpetually. However, as for your brothers the Israelites, no man may rule over his brother harshly.

25:47 “If a resident foreigner who is with you prospers and your brother becomes impoverished with regard to him so that he sells himself to a resident foreigner who is with you or to a member of a foreigner’s family, **25:48** after he has sold himself he retains a right of redemption. One of his brothers may redeem him, **25:49** or his uncle or his cousin may redeem him, or anyone of the rest of his blood relatives—his family—may redeem him, or if he prospers he may redeem himself. **25:50** He must calculate with the one who bought him the number of

- 51 若缺少的年数多、就要按著年数、从买价中偿还他的赎价。
 52 若到禧年只缺少几年、就要按著年数、和买主计算、偿还他的赎价。
 53 他和买主同住、要像每年雇的工人、买主不可严严的辖管他。
 54 他若不这样被赎、到了禧年、要和他的儿女一同出去。
 55 因为以色列人都是我的仆人、是我从埃及地领出来的、我是耶和華你们的神。

years from the year he sold himself to him until the jubilee year, and the cost of his sale must correspond to the number of years, according to the rate of wages a hired worker would have earned while with him. **25:51** If there are still many years, in keeping with them he must refund part of the cost of his purchase for his redemption, **25:52** but if only a few years remain until the jubilee, he must calculate for himself in keeping with the remaining years and refund it for his redemption. **25:53** He must be with the one who bought him like a yearly hired worker. The one who bought him must not rule over him harshly in your sight. **25:54** If, however, he is not redeemed in these ways, he must go free in the jubilee year, he and his children with him, **25:55** because the Israelites are my own servants; they are my servants whom I brought out from the land of Egypt. I am the LORD your God.

第二十六章

劝人遵命

- 1 你们不可作甚么虚无的神像、不可立雕刻的偶像、或是柱像、也不可在你们的地上安甚么鑿成的石像、向他跪拜、因为我是耶和華你们的神。
 2 你们要守我的安息日、敬我的圣所、我是耶和華。

Exhortation to Obedience

26:1 “You must not make for yourselves idols, so you must not set up for yourselves a carved image or a pillar, and you must not place a sculpted stone in your land to bow down before it, for I am the LORD your God. **26:2** You must keep my Sabbaths and reverence my sanctuary. I am the LORD.

遵命则蒙福

- 3 你们若遵行我的律例、谨守我的诫命、
 4 我就给你们降下时雨、叫地生出土产、田野的树木结果子。
 5 你们打粮食要打到摘葡萄的时候、摘葡萄要摘到撒种的时候、并且要吃得饱足、在你们的地上安然居住。
 6 我要赐平安在你们的地上、你们躺卧、无人惊吓、我要叫恶兽从你们的地上息灭、刀剑也必不经过你们的地。
 7 你们要追赶仇敌、他们必倒在你们刀下。
 8 你们五个人要追赶一百人、一百人要追赶一万人、仇敌必倒在你们刀下。
 9 我要眷顾你们、使你们生养众多、也要与你们坚定所立的约。
 10 你们要吃陈粮、又因新粮挪开陈粮。

The Benefits of Obedience

26:3 “If you walk in my statutes and are sure to obey my commandments, **26:4** I will give your rains in their time so that the land will give its yield and the trees of the field will produce their fruit. **26:5** Threshing season will extend for you until the season for harvesting grapes, and the season for harvesting grapes will extend until sowing season, so you will eat your bread until you are satisfied, and you will live securely in your land. **26:6** I will grant peace in the land so that you will lie down without anyone terrifying you. I will remove harmful animals from the land, and no sword of war will pass through your land. **26:7** You will pursue your enemies and they will fall before you by the sword. **26:8** Five of you will pursue a hundred, and a hundred of you will pursue ten thousand, and your enemies will fall before you by the sword. **26:9** I will turn to you, make you fruitful, multiply you, and maintain my covenant with you. **26:10** You will still be eating stored produce from the previous year and will have to clean out what is stored from the previous year to make room for new.

- 11 我要在你们中间立我的帐幕、我的心也不厌恶你们。
 12 我要在你们中间行走、我要作你们的神、你们要作我的子民。
 13 我是耶和华你们的神、曾将你们从埃及地领出来、使你们不作埃及人的奴仆、我也折断你们所负的轭、叫你们挺身而走。

不遵命的后果

- 14 你们若不听从我、不遵行我的诫命、
 15 厌弃我的律例、厌恶我的典章、不遵行我一切的诫命、背弃我的约、
 16 我待你们就要这样、我必命定惊惶、叫眼目乾瘪、精神消耗的痲病、热病、辖制你们、你们也要白白的撒种、因为仇敌要吃你们所种的。
 17 我要向你们变脸、你们就要败在仇敌面前、恨恶你们的必辖管你们、无人追赶、你们却要逃跑。
 18 你们因这些事若还不听从我、我就要为你们的罪加七倍惩罚你们。
 19 我必断绝你们因势力而有的骄傲、又要使覆你们的天如铁、载你们的地如铜。
 20 你们要白白地劳力、因为你们的地不出土产、其上的树木也不结果子。
 21 你们行事若与我反对、不肯听从我、我就要按你们的罪加七倍、降灾与你们。
 22 我也要打发野地的走兽到你们中间、抢吃你们的儿女、吞灭你们的牲畜、使你们的人数减少、道路荒凉。
 23 你们因这些事、若仍不改正归我、行事与我反对、
 24 我就要行事与你们反对、因你们的罪、击打你们七次。
 25 我又要使刀剑临到你们、报复你们背约的仇、聚集你们在各城内、降瘟疫在你们中间、也必将你们交给仇敌的手中。
 26 我要折断你们的杖、就是断绝你们的粮、那时、必有十个女人在一个炉子给你们烤饼、按分量秤给你们、你们要吃、也吃不饱。
 27 你们因这一切的事、若不听从我、却行事与我反对、
 28 我就要发烈怒、行事与你们反对、又因你们的罪、惩罚你们七次。
 29 并且你们要吃儿子的肉、也要吃女儿的肉。
 30 我又要毁坏你们的邱坛、砍下你们的日像、把你们的尸首扔在你们偶像的身上、我的心也必厌恶你们。

26:11 “I will put my tabernacle in your midst and I will not abhor you. 26:12 I will walk about among you, and I will be your God and you will be my people. 26:13 I am the LORD your God who brought you out from the land of Egypt, from being their slaves, and I broke the bars of your yoke and caused you to walk upright.

The Repercussions of Disobedience

26:14 “If, however, you do not obey me and keep all these commandments— 26:15 if you reject my statutes and abhor my regulations so that you do not keep all my commandments and you break my covenant— 26:16 I for my part will do this to you: I will inflict horror on you, consumption and fever, which diminish eyesight and drain away the vitality of life. You will sow your seed in vain because your enemies will eat it. 26:17 I will set my face against you. You will be struck down before your enemies, those who hate you will rule over you, and you will flee when there is no one pursuing you.

26:18 “If, in spite of all these things, you do not obey me, I will discipline you seven times more on account of your sins. 26:19 I will break your strong pride and make your sky like iron and your land like bronze. 26:20 Your strength will be used up in vain, your land will not give its yield, and the trees of the land will not produce their fruit.

26:21 “If you walk in hostility against me and are not willing to obey me, I will increase your affliction seven times according to your sins. 26:22 I will send the wild animals against you and they will bereave you of your children, annihilate your cattle, and diminish your population so that your roads will become deserted.

26:23 “If in spite of these things you do not allow yourselves to be disciplined and you walk in hostility against me, 26:24 I myself will also walk in hostility against you and strike you seven times on account of your sins. 26:25 I will bring on you an avenging sword, a covenant vengeance. Although you will gather together into your cities, I will send pestilence among you and you will be given into enemy hands. 26:26 When I break off your supply of bread, ten women will bake your bread in one oven; they will allocate your bread by weight, and you will eat and not be satisfied.

26:27 “If in spite of this you do not obey me but walk in hostility against me, 26:28 I will walk in hostile rage against you and I myself will also discipline you seven times on account of your sins. 26:29 You will eat the flesh of your sons and the flesh of your daughters. 26:30 I will destroy your high places and cut down your incense altars, and I will stack your corpses on top of the “corpses” of your idols. I will abhor you. 26:31 I will lay your cities waste and

- 31 我要使你们的城邑变为荒凉、使你们的众圣所成为荒场、我也不闻你们馨香的香气。
- 32 我要使地成为荒场、住在其上的仇敌就因此诧异。
- 33 我要把你们散在列邦中、我也要拔刀追赶你们、你们的地要成为荒场、你们的城邑要变为荒凉。
- 34 你们在仇敌之地居住的时候、你们的地荒凉要享受众安息、正在那时候地要歇息、享受安息。
- 35 地多时为荒场、就要多时歇息、地这样歇息、是你们住在其上的安息年所不能得的。
- 36 至于你们剩下的人、我要使他们在仇敌之地、心惊胆怯、叶子被风吹的响声、要追赶他们、他们要逃避、像人逃避刀剑、无人追赶、却要跌倒。
- 37 无人追赶、他们要彼此撞跌、像在刀剑之前、你们在仇敌面前也必站立不住。
- 38 你们要在列邦中灭亡、仇敌之地要吞吃你们。

认罪悔改才能与神和好

- 39 你们剩下的人、必因自己的罪孽、和祖宗的罪孽、在仇敌之地消灭。
- 40 他们要承认自己的罪、和他们祖宗的罪、就是干犯我的那罪、并且承认自己行事与我反对、
- 41 我所以行事与他们反对、把他们带到仇敌之地、那时他们未受割礼的心、若谦卑了、他们也服了罪孽的刑罚、
- 42 我就要记念我与雅各所立的约、与以撒所立的约、与亚伯拉罕所立的约、并要记念这地。
- 43 他们离开这地、地在荒废无人的时候、就要享受安息、并且他们要服罪孽的刑罚、因为他们厌弃了我的典章、心中厌恶了我的律例。
- 44 虽是这样、他们在仇敌之地、我却不厌弃他们、也不厌恶他们、将他们尽行灭绝、也不背弃我与他们所立的约、因为我是耶和華他们的 神、
- 45 我却要为他们的缘故、记念我与他们先祖所立的约、他们的先祖是我在列邦人眼前、从埃及地领出来的、为要作他们的神、我是耶和華。

make your sanctuaries desolate, and I will refuse to smell your soothing aromas. **26:32** I myself will make the land desolate and your enemies who live in it will be appalled. **26:33** I will scatter you among the nations and unsheathe the sword after you, so your land will become desolate and your cities will become a waste.

26:34 “Then the land will make up for its Sabbaths all the days it lies desolate while you are in the land of your enemies; then the land will rest and make up its Sabbaths. **26:35** All the days of the desolation it will have the rest it did not have on your Sabbaths when you lived on it.

26:36 “As for the ones who remain among you, I will bring despair into their heart in the lands of their enemies. The sound of a blowing leaf will pursue them, and they will flee as one who flees the sword and fall down even though there is no pursuer. **26:37** They will stumble over each other as those who flee before a sword, though there is no pursuer, and there will be no one to stand up for you before your enemies. **26:38** You will perish among the nations; the land of your enemies will consume you.

Restoration through Confession and Repentance

26:39 “As for the ones who remain among you, they will rot away because of their iniquity in the lands of your enemies, and they will also rot away because of their ancestors’ iniquities which are with them. **26:40** However, when they confess their iniquity and their ancestors’ iniquity which they committed by trespassing against me, by which they also walked in hostility against me **26:41** (and I myself will walk in hostility against them and bring them into the land of their enemies) and then their uncircumcised hearts become humbled and they make up for their iniquity, **26:42** I will remember my covenant with Jacob and also my covenant with Isaac and also my covenant with Abraham, and I will remember the land. **26:43** The land will be abandoned by them in order that it may make up for its Sabbaths while it is made desolate without them, and they will make up for their iniquity because they have rejected my regulations and have abhorred my statutes. **26:44** In spite of this, however, when they are in the land of their enemies I will not reject them and abhor them to make a complete end of them, to break my covenant with them, for I am the LORD their God. **26:45** I will remember for them the covenant with their ancestors whom I brought out from the land of Egypt in the sight of the nations to be their God. I am the LORD.”

总结

46 这些律例、典章、和法度、是耶和華与以色列人在西乃山藉著摩西立的。

第二十七章

赎回许愿之人

- 1 耶和華对摩西说、
- 2 你晓諭以色列人说、人还特许的愿、被许的人要按你所估的价值归给耶和華。
- 3 你估定的从二十岁到六十岁的男人、要按圣所的平、估定价银五十舍客勒。
- 4 若是女人、你要估定三十舍客勒。
- 5 若是从五岁到二十岁、男子你要估定二十舍客勒、女子估定十舍客勒。
- 6 若是从一月到五岁、男子你要估定五舍客勒、女子估定三舍客勒。
- 7 若是从六十岁以上、男人你要估定十五舍客勒、女人估定十舍客勒。
- 8 他若贫穷不能照你所估定的价、就要把他带到祭司面前、祭司要按许愿人的力量估定他的价。

赎回许愿的牲畜

- 9 所许的若是牲畜、就是人献给耶和華為供物的、凡这一类献给耶和華的、都要成为圣。
- 10 人不可改换、也不可更换、或是好的换坏的、或是坏的换好的、若以牲畜更换牲畜、所许的与所换的都要成为圣。
- 11 若牲畜不洁净、是不可献给耶和華為供物的、就要把牲畜安置在祭司面前。
- 12 祭司就要估定价值、牲畜是好是坏、祭司怎样估定、就要以怎样为是。
- 13 他若一定要赎回、就要在你所估定的价值以外、加上五分之一。

Summary Colophon

26:46 These are the statutes, regulations, and instructions which the LORD established between himself and the Israelites at Mount Sinai through Moses.

Redemption of Vowed People

27:1 The LORD spoke to Moses: 27:2 “Speak to the Israelites and tell them, ‘When a man makes a special votive offering based on the conversion value of persons to the LORD, 27:3 the conversion value of the male from twenty years up to sixty years old is fifty shekels by the standard of the sanctuary shekel. 27:4 If the person is a female, the conversion value is thirty shekels. 27:5 If the person is from five years up to twenty years old, the conversion value of the male is twenty shekels, and for the female ten shekels. 27:6 If the person is one month up to five years old, the conversion value of the male is five shekels of silver, and for the female the conversion value is three shekels of silver. 27:7 If the person is from sixty years old and older, if he is a male the conversion value is fifteen shekels, and for the female ten shekels. 27:8 If he is too poor to pay the conversion value, he must stand the person before the priest and the priest will establish his conversion value; according to what the man who made the vow can afford, the priest will establish his conversion value.

Redemption of Vowed Animals

27:9 “If what is vowed is a kind of animal from which an offering may be presented to the LORD, anything which he gives to the LORD from this kind of animal will be holy. 27:10 He must not replace or exchange it, good for bad or bad for good, and if he does indeed exchange one animal for another animal, then both the original animal and its substitute will be holy. 27:11 If what is vowed is an unclean animal, from which an offering must not be presented to the LORD, then he must stand the animal before the priest, 27:12 and the priest will establish its conversion value, whether good or bad. According to the assessed conversion value of the priest, thus it will be. 27:13 If, however, the person who made the vow redeems it, he must add one fifth to its conversion value.

赎回房屋

- 14 人将房屋分别为圣、归给耶和華、祭司就要估定价值、房屋是好是坏、祭司怎样估定、就要以怎样为定。
- 15 将房屋分别为圣的人、若要赎回房屋、就必在你所估定的价值以外、加上五分之一、房屋仍旧归他。

赎回地产

- 16 人若将承受为业的几分地分别为圣、归给耶和華、你要按这地撒种多少估定价值、若撒大麦一贺梅珥、要估价五十舍客勒。
- 17 他若从禧年将地分别为圣、就要以你所估定的价为定。
- 18 倘若他在禧年以后将地分别为圣、祭司就要按著未到禧年所剩的年数、推算价值、也要从你所估的减去价值。
- 19 将地分别为圣的人、若定要把地赎回、他便要在你所估的价值以外、加上五分之一、地就准定归他。
- 20 他若不赎回那地、或是将地卖给别人、就再不能赎了。
- 21 但到了禧年、那地从买主手下出来的时候、就要归耶和華為圣、和永献的地一样、要归祭司为业。
- 22 他若将所买的一块地、不是承受为业的、分别为圣归给耶和華、
- 23 祭司就要将你所估的价值给他推算到禧年、当日他要以你所估的价银为圣、归给耶和華。
- 24 到了禧年、那地要归卖主、就是那承受为业的原主。
- 25 凡你所估定的价银、都要按著圣所的平、二十季拉为一舍客勒。

赎回头生的

- 26 惟独牲畜中头生的、无论是牛、是羊、既归耶和華、谁也不可再分别为圣、因为这是耶和華的。
- 27 若是不洁净的牲畜生的、就要按你所估定的价值、加上五分之一赎回、若不赎回、就要按你所估定的价值卖了。

Redemption of Vowed Houses

27:14 “If a man consecrates his house as holy to the LORD, the priest will establish its conversion value, whether good or bad. Just as the priest establishes its conversion value, thus it will stand. 27:15 If the one who consecrates it redeems his house, he must add to it one fifth of its conversion value in silver, and it will belong to him.

Redemption of Vowed Fields

27:16 “If a man consecrates to the LORD some of his own landed property, the conversion value must be calculated in accordance with the amount of its seed needed to sow it, a homer of barley seed being priced at fifty shekels of silver. 27:17 If he consecrates his field in the jubilee year, the conversion value will stand, 27:18 but if he consecrates his field after the jubilee, the priest will calculate the price for him according to the years that are left until the next jubilee year, and it will be deducted from the conversion value. 27:19 If, however, the one who consecrated the field redeems it, he must add to it one fifth of the conversion price and it will belong to him. 27:20 If he does not redeem the field, but sells the field to another man, he may never redeem it. 27:21 When it reverts in the jubilee the field will be holy to the LORD like a permanently dedicated field; it will become the priest’s property.

27:22 “If he consecrates to the LORD a field he has purchased, which is not part of his own landed property, 27:23 the priest will calculate for him the amount of its conversion value until the jubilee year, and he must pay the conversion value on that jubilee day as something that is holy to the LORD. 27:24 In the jubilee year the field will return to the one from whom he bought it, the one to whom it belongs as landed property. 27:25 Every conversion value must be calculated by the standard of the sanctuary shekel; the shekel will be twenty gerahs.

Redemption of the Firstborn

27:26 “Surely no man may consecrate a firstborn that already belongs to the LORD as a firstborn among the animals; whether it is an ox or a sheep, it belongs to the LORD. 27:27 If, however, it is among the unclean animals, he may ransom it according to its conversion value and must add one fifth to it, but if it is not redeemed it must be sold according to its conversion value.

永献给主的东西

- 28 但一切永献的、就是人从他所有永献给耶和华的、无论是人、是牲畜、是他承受为业的地、都不可卖、也不可赎。凡永献的是归给耶和华为至圣。
- 29 凡从人中当灭的、都不可赎、必被治死。

赎回十一奉献

- 30 地上所有的、无论是地上的种子、是树上的果子、十分之一是耶和华的、是归给耶和华为圣的。
- 31 人若要赎这十分之一的甚么物、就要加上五分之一。
- 32 凡牛群羊群中、一切从杖下经过的、每第十只要归给耶和华为圣。
- 33 不可问是好是坏、也不可更换、若定要更换、所更换的与本来的牲畜都要成为圣、不可赎回。

结语

- 34 这就是耶和华在西乃山为以色列人所吩咐摩西的命令。

Things Permanently Dedicated to the Lord

27:28 “Surely anything which a man permanently dedicates to the LORD from all that belongs to him, whether from people, animals, or his landed property, must be neither sold nor redeemed; anything permanently dedicated is most holy to the LORD. **27:29** Anyone who is permanently dedicated from mankind must not be ransomed; he must be put to death.

Redemption of the Tithe

27:30 “Any tithe of the land, from the grain of the land or from the fruit trees, belongs to the LORD; it is holy to the LORD. **27:31** If, however, a man redeems part of his tithe he must add one fifth to it. **27:32** All the tithe of herd or flock, everything which passes under the rod, the tenth one will be holy to the LORD. **27:33** The owner must not examine the animals to distinguish between good and bad, and he must not exchange it. If, however, he does exchange it, both the original animal and its substitute will be holy. It must not be redeemed.”

Final Colophon

27:34 These are the commandments which the LORD commanded Moses to tell the Israelites at Mount Sinai.